

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 22, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 22 MAI 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 21 — May 22, 2010

Government House	1298
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1302
Parliament	
House of Commons	1321
Commissions	1322
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1330
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1334
(including amendments to existing regulations)	
Index	1345

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 21 — Le 22 mai 2010

Résidence du Gouverneur général	1298
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1302
Parlement	
Chambre des communes	1321
Commissions	1322
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1330
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1334
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1346

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF MILITARY MERIT**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, in accordance with the Constitution of the Order of Military Merit, has appointed the following:

Commanders of the Order of Military Merit

Rear-Admiral Robert Andrew Davidson, C.M.M., C.D.
 Major-General Joseph Paul André Deschamps, C.M.M., C.D.
 † Major-General Peter John Devlin, C.M.M., M.S.C., C.D.
 Vice-Admiral Alistair Bruce Donaldson, C.M.M., C.D.
 † Major-General David Allison Fraser, C.M.M., M.S.C., M.S.M., C.D.
 Brigadier-General David Charles Kettle, C.M.M., C.D.

Officers of the Order of Military Merit

Colonel David Morris Belovich, O.M.M., C.D.
 Captain (Navy) Joseph John Robert Richard Bergeron, O.M.M., C.D.
 Major Kevin Linus Caldwell, O.M.M., C.D.
 Major Steven Mark Card, O.M.M., C.D.
 Colonel Christopher John Coates, O.M.M., C.D.
 Lieutenant-Colonel Dalton James Côté, O.M.M., C.D.
 Colonel Francis Paul Crober, O.M.M., C.D. (Reserve)
 Colonel Michael Donald Day, O.M.M., C.D.
 Commander Christopher John Deere, O.M.M., C.D.
 Major Joseph François Daniel Gagnon, O.M.M., C.D. (Reserve)
 Colonel Derek William Joyce, O.M.M., C.D.
 Lieutenant-Colonel James Gérard Kile, O.M.M., C.D.
 Colonel Charles Adrien Lamarre, O.M.M., C.D.
 Lieutenant-Colonel Patrice Joseph Roger Laroche, O.M.M., C.D.
 Commodore James Roger MacIsaac, O.M.M., C.D.
 Colonel Douglas Alan Maclean, O.M.M., C.D.
 Colonel Dean James Milner, O.M.M., C.D.
 Brigadier-General Gary James Patrick O'Brien, O.M.M., M.S.C., C.D. (Reserve)
 Captain (Navy) Colin Wallace Plows, O.M.M., C.D.
 Colonel Joseph Pierre Julien St-Amand, O.M.M., C.D.
 Colonel Christopher Calvin Thurrott, O.M.M., M.S.M., C.D.
 Colonel Robert Schuman Williams, O.M.M., M.S.M., C.D.

Members of the Order of Military Merit

Master Warrant Officer Jeffrey Charles Lorne Aman, M.M.M., C.D.
 Captain Dwayne William Atkinson, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer John Gerard Barnes, M.M.M., C.D.
 Sergeant Alain André Joseph Barriault, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 1st Class Stephen Beastall, M.M.M., C.D.

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU MÉRITE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite militaire, a nommé :

Commandeurs de l'Ordre du mérite militaire

Le contre-amiral Robert Andrew Davidson, C.M.M., C.D.
 Le major-général Joseph Paul André Deschamps, C.M.M., C.D.
 † Le major-général Peter John Devlin, C.M.M., C.S.M., C.D.
 Le vice-amiral Alistair Bruce Donaldson, C.M.M., C.D.
 † Le major-général David Allison Fraser, C.M.M., C.S.M., M.S.M., C.D.
 Le brigadier-général David Charles Kettle, C.M.M., C.D.

Officiers de l'Ordre du mérite militaire

Le colonel David Morris Belovich, O.M.M., C.D.
 Le capitaine de vaisseau Joseph John Robert Richard Bergeron, O.M.M., C.D.
 Le major Kevin Linus Caldwell, O.M.M., C.D.
 Le major Steven Mark Card, O.M.M., C.D.
 Le colonel Christopher John Coates, O.M.M., C.D.
 Le lieutenant-colonel Dalton James Côté, O.M.M., C.D.
 Le colonel Francis Paul Crober, O.M.M., C.D. (Réserve)
 Le colonel Michael Donald Day, O.M.M., C.D.
 Le capitaine de frégate Christopher John Deere, O.M.M., C.D.
 Le major Joseph François Daniel Gagnon, O.M.M., C.D. (Réserve)
 Le colonel Derek William Joyce, O.M.M., C.D.
 Le lieutenant-colonel James Gérard Kile, O.M.M., C.D.
 Le colonel Charles Adrien Lamarre, O.M.M., C.D.
 Le lieutenant-colonel Patrice Joseph Roger Laroche, O.M.M., C.D.
 Le commodore James Roger MacIsaac, O.M.M., C.D.
 Le colonel Douglas Alan Maclean, O.M.M., C.D.
 Le colonel Dean James Milner, O.M.M., C.D.
 Le brigadier-général Gary James Patrick O'Brien, O.M.M., C.S.M., C.D. (Réserve)
 Le capitaine de vaisseau Colin Wallace Plows, O.M.M., C.D.
 Le colonel Joseph Pierre Julien St-Amand, O.M.M., C.D.
 Le colonel Christopher Calvin Thurrott, O.M.M., M.S.M., C.D.
 Le colonel Robert Schuman Williams, O.M.M., M.S.M., C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire

L'adjudant-maître Jeffrey Charles Lorne Aman, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Dwayne William Atkinson, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître John Gerard Barnes, M.M.M., C.D.
 Le sergent Alain André Joseph Barriault, M.M.M., C.D.
 Le maître de 1^{re} classe Stephen Beastall, M.M.M., C.D.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Military Merit — Continued

Chief Warrant Officer Gary Bradley Biggar, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Charles David Brady, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Cheryl Dawn Bush, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Master Warrant Officer Dale William Coble, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Austin Joseph Collett, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Edward William Dallow, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Thaddeous Bernard D'Andrade, M.M.M., C.D.
 Sergeant Sandra Ann Dansereau, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer André Joseph Lucien Demers, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Léopold Mario Dion, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Dany Joseph Joël Dubuc, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Elizabeth Marguerite Dunsmore, M.M.M., C.D.
 Captain Jason Brent English, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Chief Petty Officer 2nd Class Michael David Fairfax, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Pierre Joseph Frenette, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph René Raoul Stéphane Guy, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Kelly Todd Grant, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Gilles André Grégoire, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Joseph Sandor Gyuk, M.M.M., C.D.
 Sergeant Thomas William Hale, M.M.M., C.D.
 Major Marie Gisèle Carmen Hamel, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Captain Peter William Hamilton, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Stuart Gordon Hartnell, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Tom Carl Hennessey, M.M.M., C.D.
 Captain Lewis Edwin Irvine, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer James Robert Jeckell, M.M.M., C.D.
 Captain Lennard Mark Johnston, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Warrant Officer Lewis Harry Johnstone, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Raymond Chester King, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Roger William King, M.M.M., C.D.
 Sergeant Manon Gina Langlois, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Michel Joseph Sylva Lavallée, M.M.M., C.D.
 Captain Patrick Joseph Lee, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Chief Petty Officer 2nd Class Thomas Allan Lizotte, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Patrick Timothy Love, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Kenneth Charles Lutz, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Captain Donna Anne MacAulay, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Donald Alexander MacIsaac, M.M.M., C.D.
 Major Leslie Robert Mader, M.M.M., C.D.

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

L'adjudant-chef Gary Bradley Biggar, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Charles David Brady, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Cheryl Dawn Bush, M.M.M., C.D. (Réserve)
 L'adjudant-maître Dale William Coble, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Austin Joseph Collett, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Edward William Dallow, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Thaddeous Bernard D'Andrade, M.M.M., C.D.
 Le sergent Sandra Ann Dansereau, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître André Joseph Lucien Demers, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph Léopold Mario Dion, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Dany Joseph Joël Dubuc, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Elizabeth Marguerite Dunsmore, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Jason Brent English, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le premier maître de 2^e classe Michael David Fairfax, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Pierre Joseph Frenette, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph René Raoul Stéphane Guy, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Kelly Todd Grant, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Gilles André Grégoire, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Joseph Sandor Gyuk, M.M.M., C.D.
 Le sergent Thomas William Hale, M.M.M., C.D.
 Le major Marie Gisèle Carmen Hamel, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le capitaine Peter William Hamilton, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Stuart Gordon Hartnell, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Tom Carl Hennessey, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Lewis Edwin Irvine, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître James Robert Jeckell, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Lennard Mark Johnston, M.M.M., C.D. (Réserve)
 L'adjudant Lewis Harry Johnstone, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Raymond Chester King, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Roger William King, M.M.M., C.D.
 Le sergent Manon Gina Langlois, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Michel Joseph Sylva Lavallée, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Patrick Joseph Lee, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le premier maître de 2^e classe Thomas Allan Lizotte, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Patrick Timothy Love, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Kenneth Charles Lutz, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le capitaine Donna Anne MacAulay, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Donald Alexander MacIsaac, M.M.M., C.D.
 Le major Leslie Robert Mader, M.M.M., C.D.

Members of the Order of Military Merit — Continued

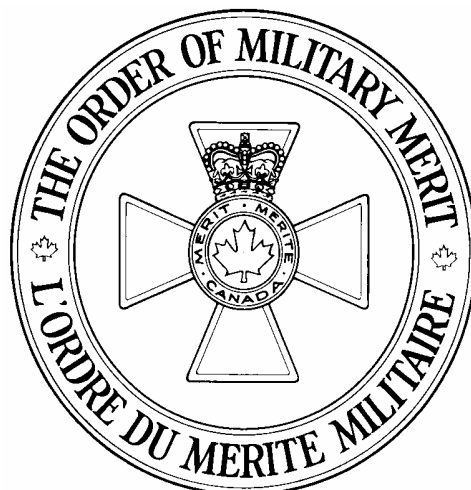
Chief Petty Officer 2nd Class Bradley James Main, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Kevin James Mathers, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Michael Lawrence McDonald, M.S.C., M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Eric Rudyard Meredith, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Marie Carole Fernande Monsigneur, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Lawrence Russell Mullen, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Sean Joseph Murphy, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 2nd Class Peter Francis Neville, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer André Joseph Gérald Normandin, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Marc André Joseph Pelletier, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer David Charles Phillips, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Stephen Glen Piccolo, M.M.M., C.D.
 Captain Peter Joseph Pitcher, M.M.M., C.D.
 Captain Lorne Benedict Plemel, M.M.M., C.D.
 Sergeant Markussie Qinuajuak, M.M.M., C.D. (Reserve – Canadian Ranger)
 Chief Warrant Officer Joseph Ramsay, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Glen Richard Rideout, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Pedro Eduardo Rosa, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Warrant Officer Claudette Jacqueline Saunders, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 1st Class Patrick James Johannes Saunders, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Michael Gerald Scarcella, M.M.M., C.D.
 Petty Officer 1st Class Cavel Thomas Shebib, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Anthony James Slack, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Roland Wavel Smith, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Jennifer Lynne Ste-Croix, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Sergeant Yan St-Pierre, M.M.M., C.D.
 Captain Jean-Yves Taschereau, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Sharman Patrick Thomas, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Chief Petty Officer 1st Class Luc Joseph Royal Tremblay, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Pierre Joseph Richard Tremblay, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Charles Melvin Frederick Trombley, M.M.M., C.D.
 Master Warrant Officer Donald Wellesley Tupper, M.M.M., C.D.
 Captain Darren Edward Turner, M.M.M., C.D.
 Warrant Officer Michael Bernard Vandepol, M.M.M., C.D.
 Chief Warrant Officer Armand Joseph Simon Vinet, M.M.M., C.D.
 Sergeant Leslie James Wilson, M.M.M., C.D.
 Chief Petty Officer 2nd Class Kevin Allen Woods, M.M.M., C.D.
 Major John Garnet Zoellner, M.M.M., C.D. (Reserve)
 Captain Roland Gregory Zwicker, M.M.M., C.D. (Reserve)

Membres de l'Ordre du mérite militaire (suite)

Le premier maître de 2^e classe Bradley James Main, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Kevin James Mathers, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Michael Lawrence McDonald, C.S.M., M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Eric Rudyard Meredith, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Marie Carole Fernande Monsigneur, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Lawrence Russell Mullen, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Sean Joseph Murphy, M.M.M., C.D.
 Le maître de 2^e classe Peter Francis Neville, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef André Joseph Gérald Normandin, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Marc André Joseph Pelletier, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître David Charles Phillips, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Stephen Glen Piccolo, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Peter Joseph Pitcher, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Lorne Benedict Plemel, M.M.M., C.D.
 Le sergent Markussie Qinuajuak, M.M.M., C.D. (Réserve - Canadian Ranger)
 L'adjudant-chef Joseph Ramsay, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Glen Richard Rideout, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Pedro Eduardo Rosa, M.M.M., C.D. (Réserve)
 L'adjudant Claudette Jacqueline Saunders, M.M.M., C.D.
 Le maître de 1^{re} classe Patrick James Johannes Saunders, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Michael Gerald Scarcella, M.M.M., C.D.
 Le maître de 1^{re} classe Cavel Thomas Shebib, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Anthony James Slack, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Roland Wavel Smith, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Jennifer Lynne Ste-Croix, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le sergent Yan St-Pierre, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Jean-Yves Taschereau, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Sharman Patrick Thomas, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le premier maître de 1^{re} classe Luc Joseph Royal Tremblay, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Pierre Joseph Richard Tremblay, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Charles Melvin Frederick Trombley, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-maître Donald Wellesley Tupper, M.M.M., C.D.
 Le capitaine Darren Edward Turner, M.M.M., C.D.
 L'adjudant Michael Bernard Vandepol, M.M.M., C.D.
 L'adjudant-chef Armand Joseph Simon Vinet, M.M.M., C.D.
 Le sergent Leslie James Wilson, M.M.M., C.D.
 Le premier maître de 2^e classe Kevin Allen Woods, M.M.M., C.D.
 Le major John Garnet Zoellner, M.M.M., C.D. (Réserve)
 Le capitaine Roland Gregory Zwicker, M.M.M., C.D. (Réserve)

Witness the Seal of the Order
of Military Merit this twenty-fourth
day of November of the year
two thousand and nine

Témoin le Sceau de l'Ordre du
mérite militaire ce vingt-quatrième jour
de novembre de l'an deux mille neuf



SHEILA-MARIE COOK
*Secretary General
of the Order of Military Merit*

*Le secrétaire général
de l'Ordre du mérite militaire*
SHEILA-MARIE COOK

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03503 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: British Columbia Ferry Services Inc., Victoria, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt or clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 21, 2010, to March 1, 2011.

4. *Loading site(s)*: Berths 3, 4 and 5 of Tsawwassen Ferry Terminal, Delta, British Columbia, at approximately 49°00.40' N, 123°07.93' W (NAD83), as described in the following drawings submitted in support of the permit application:

(a) Drawing No. 25-634-401 titled "Berth 4 rebuild scour protection" "Plan and isometric view" (September 2009); and

(b) Drawing No. 25-634-401 titled "Berth 4 rebuild dredge plan" "Plan and isometric view" (October 2009).

5. *Disposal site(s)*: Five Finger Island Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°15.20' N, 123°54.70' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using barge-mounted excavator or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow or towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 39 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03503, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : British Columbia Ferry Services Inc., Victoria (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon ou d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2010 au 1^{er} mars 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Postes d'accostage n°s 3, 4 et 5 de la gare maritime de Tsawwassen, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°00,40' N., 123°07,93' O. (NAD83), tels qu'ils sont décrits dans les dessins suivants présentés à l'appui de la demande de permis :

a) Dessin n° 25-634-401 intitulé « Berth 4 rebuild scour protection » « Plan and isometric view » (septembre 2009);

b) Dessin n° 25-634-401 intitulé « Berth 4 rebuild dredge plan » « Plan and isometric view » (octobre 2009).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°15,20' N., 123°54,70' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une excavatrice sur chaland ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland à clapets ou à l'aide d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 39 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. Reporting and notification:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Ms. Roanna Leung, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or roanna.leung@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which the disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. Special precautions:

14.1. The Permittee shall submit a dredged material disposal plan to Ms. Roanna Leung, identified in paragraph 13.2, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

14.2. The loading and transit activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the following measures:

(a) A Fisheries and Oceans Canada approved marine mammal observer (during the period from May 1 to October 31, 2010) or officer of the bridge (during the period from November 1, 2010, to April 30, 2011) must be dedicated to maintaining constant observations for detecting marine mammals in the ship's vicinity prior to and during loading and transit activities in resident killer whale critical habitat.

(i) A killer whale "Safety Zone" must be established at a radius of 1 000 m from the vessels undertaking the loading and transit activities,

(ii) If any killer whale is observed within the "Safety Zone," all operations shall be suspended and notification provided

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. Rapports et avis :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage auquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, a/s de Madame Roanna Leung, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou roanna.leung@ec.gc.ca (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. Précautions spéciales :

14.1. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à Mme Roanna Leung, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

14.2. Les activités de chargement et de transport désignées aux termes du présent permis doivent être réalisées conformément aux mesures suivantes :

a) L'observateur des mammifères marins (pendant la période du 1^{er} mai au 31 octobre 2010) ou l'officier de la passerelle (pendant la période du 1^{er} novembre 2010 au 30 avril 2011) autorisé par Pêches et Océans Canada doit être assigné au maintien de l'observation pour la détection des mammifères marins qui se trouvent à proximité du navire avant et pendant les activités de chargement et de transport dans l'habitat de l'épaulard.

(i) Une « zone de sécurité » pour les épaulards doit être établie dans un rayon de 1 000 m des navires qui entreprennent les activités de chargement et de transport,

(ii) Si des épaulards sont observés dans la « zone de sécurité », toutes les opérations devront être suspendues, et on

to the local fishery officer or the Fisheries and Oceans Canada reporting hotline at 1-800-465-4336 as well as to Ms. Roanna Leung identified in paragraph 13.2, and

(iii) Works (loading and transit activities) can start, or be re-initiated, only after killer whales have not been observed in the "Safety Zone" for 30 minutes; and

(b) An environmental monitoring report shall be submitted to Fisheries and Oceans Canada, c/o Brian Naito, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-6627 (fax), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (email), or Tola Cooper, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-0417 (fax), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (email), and to Environment Canada, c/o Roanna Leung, identified in paragraph 13.2, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. The report shall include details on the loading and transit activities in resident killer whale critical habitat and any observations from the marine mammal observer and officer of the bridge, including the following:

- (i) Date, time and position (latitude and longitude), species and numbers of all killer whale observations,
- (ii) Date and time of all work stoppages or start-up delays because of killer whale, and the numbers of animals, and
- (iii) Detailed description(s) of all observations of killer whale disturbance or other impacts.

DANIEL WOLFISH

*Environmental Protection Directorate
Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[21-1-o]

doit en aviser l'agent des pêches local ou de Pêches et Océans Canada en composant le numéro d'urgence suivant 1-800-465-4336 ainsi que Mme Roanna Leung, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2,

(iii) Les travaux (activités de chargement et de transport) débiteront ou seront repris seulement si aucun épaulard n'a été aperçu dans « la zone de sécurité » depuis 30 minutes;

b) Un rapport de surveillance environnementale doit être remis à Pêches et Océans Canada, a/s de Brian Naito, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-6627 (télécopieur), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Tola Cooper, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-0417 (télécopieur), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ainsi qu'à Environnement Canada, a/s de Roanna Leung, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Le rapport doit détailler les activités de chargement et de transport dans l'habitat de l'épaulard ainsi que les observations de l'observateur des mammifères marins et de l'officier de passerelle, y compris ce qui suit :

- (i) La date, l'heure et la position (latitude et en longitude), ainsi que l'espèce et le nombre d'épaulards observés,
- (ii) La date et l'heure de l'arrêt et de la reprise des travaux en raison des épaulards, de même que le nombre d'épaulards,
- (iii) Une description détaillée de toutes les observations de perturbation d'épaulards et des autres répercussions.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*

DANIEL WOLFISH

Au nom du ministre de l'Environnement

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03509 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt or clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 21, 2010, to June 20, 2011.

4. *Loading site(s)*: South Arm of the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°07.02' N, 123°11.17' W (NAD83). The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Sand Heads, Sand Heads Reach, Steveston Bend, Steveston Cut, Woodward's Reach, No. 5 Road Bend, Gravesend Reach, Purfleet Point Bend, St. Mungo's Bend and Annieville Channel, as described in the drawing titled "Vancouver Fraser Port Authority Main Channel Reaches" (April 2010) submitted in support of the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03509, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Vancouver Fraser Port Authority, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon ou d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2010 au 20 juin 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Bras de mer sud de l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°07,02' N., 123°11,17' O. (NAD83). Les activités de chargement autorisées par ce permis sont limitées aux lieux suivants : Sand Heads, Sand Heads Reach, Steveston Bend, Steveston Cut, Woodward's Reach, No. 5 Road Bend, Gravesend Reach, Purfleet Point Bend, St. Mungo's Bend et le chenal d'Annieville, tel qu'il est décrit dans le dessin intitulé « Vancouver Fraser Port Authority Main Channel Reaches » (avril 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Sand Heads Disposal Site (for sand only), bounded by 49°06.12' N, 123°20.42' W; 49°06.31' N, 123°18.83' W; 49°05.74' N, 123°18.96' W; and 49°05.22' N, 123°19.64' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using cutter suction dredge, barge-mounted excavator, or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, bottom dumping, end dumping, or cutter suction dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 200 000 m³ place measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on-site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de Sand Heads (sable seulement), délimité par 49°06,12' N., 123°20,42' O.; 49°06,31' N., 123°18,83' O.; 49°05,74' N., 123°18,96' O.; 49°05,22' N., 123°19,64' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de drague suceuse à couteau, d'excavatrice sur chaland ou de drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide de chaland à clapets, à l'aide de chaland remorqué ou à l'aide de drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation, de chaland à fond ouvrant, de chaland à bascule ou de drague suceuse à couteau.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 200 000 m³ mesure en place.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de

Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Mr. Scott Lewis, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

13.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

14. *Special precautions:*

14.1. The Permittee shall submit a dredged material disposal plan to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 13.2, for approval by Environment Canada prior to commencement of the first dredging operation authorized by this permit. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal sites, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal sites. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of Environment Canada.

14.2. The loading, transit and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the following measures:

(a) A Fisheries and Oceans Canada approved marine mammal observer (during the period from May 1 to October 31, 2010) or officer of the bridge (during the period from November 1, 2010, to April 30, 2011) must be dedicated to maintaining constant observations for detecting marine mammals in the ship's vicinity prior to and during loading, transit and disposal activities in resident killer whale critical habitat.

(i) A killer whale "Safety Zone" must be established at a radius of 1 000 m from the vessels undertaking the loading, transit and disposal activities,

(ii) If any killer whale is observed within the "Safety Zone," all operations shall be suspended and notification provided to the local fishery officer or the Fisheries and Oceans Canada reporting hotline at 1-800-465-4336 as well as to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 13.2, and

(iii) Works (loading, transit and disposal activities) can start, or be re-initiated, only after killer whales have not been observed in the "Safety Zone" for 30 minutes; and

(b) An environmental monitoring report shall be submitted to Fisheries and Oceans Canada, c/o Brian Naito, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-6627 (fax), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (email), or Tola Cooper, 201–401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-0417 (fax), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (email), and to Environment Canada, c/o Scott Lewis, identified in paragraph 13.2, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. The report shall include details on the loading, transit and disposal activities in resident killer whale critical habitat and any observations from the marine mammal observer and officer of the bridge, including the following:

(i) Date, time and position (latitude and longitude), species and numbers of all killer whale observations,

protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, a/s de Monsieur Scott Lewis, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris le lieu de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservées en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

14. *Précautions spéciales :*

14.1. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires, et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

14.2. Les activités de chargement, de transport et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis doivent être réalisées conformément aux mesures suivantes :

a) L'observateur des mammifères marins (pendant la période du 1^{er} mai au 31 octobre) ou l'officier de la passerelle (pendant la période du 1^{er} novembre 2010 au 30 avril 2011) autorisé par Pêches et Océans Canada doit être assigné au maintien de l'observation pour la détection des mammifères marins qui se trouvent à proximité du navire avant et pendant les activités de chargement, de transport et d'immersion dans l'habitat de l'épaulard.

(i) Une « zone de sécurité » pour les épaulards doit être établie dans un rayon de 1 000 m des navires qui entreprennent les activités de chargement, de transport et d'immersion,

(ii) Si des épaulards sont observés dans la « zone de sécurité », toutes les opérations devront être suspendues, et on doit en aviser l'agent des pêches local ou de Pêches et Océans Canada en composant le numéro d'urgence suivant 1-800-465-4336 ainsi que M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2,

(iii) Les travaux (activités de chargement, de transport et d'immersion) débiteront ou seront repris seulement si aucun épaulard n'a été aperçu dans la « zone de sécurité » depuis 30 minutes;

b) Un rapport de surveillance environnementale doit être remis à Pêches et Océans Canada, a/s de Brian Naito, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-6627 (télécopieur), Brian.Naito@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ou Tola Cooper, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-0417 (télécopieur), Tola.Cooper@dfo-mpo.gc.ca (courriel), ainsi qu'à Environnement Canada, a/s de Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Le rapport doit détailler les activités de chargement, de transport, et d'immersion dans

- (ii) Date and time of all work stoppages or start-up delays because of killer whales, and the numbers of animals, and
- (iii) Detailed description(s) of all observations of killer whale disturbance or other impacts.

14.3. Disposal activities at the Sand Heads site, located within resident killer whale critical habitat, are subject to meeting the following additional requirements prior to the commencement of any disposal activities at the site. The Permittee shall contact the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, c/o Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 13.2, to obtain written confirmation that polychlorinated biphenyl (PCB) levels of the dredged material are lower than ambient PCB levels at the disposal site.

DANIEL WOLFISH
Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region
On behalf of the Minister of the Environment

[21-1-o]

l'habitat de l'épaulard ainsi que les observations de l'observateur des mammifères marins et de l'officier de passerelle, y compris ce qui suit :

- (i) La date, l'heure et la position (latitude et longitude), ainsi que l'espèce et le nombre d'épaulards observés,
- (ii) La date et l'heure de l'arrêt et de la reprise des travaux en raison des épaulards, de même que le nombre d'épaulards,
- (iii) Une description détaillée de toutes les observations de perturbation d'épaulards et des autres répercussions.

14.3. Les activités d'immersion aux sites de Sand Heads situés dans l'habitat menacé de l'épaulard doivent répondre aux exigences additionnelles suivantes avant le début de toute activité d'immersion sur le site. La personne autorisée devra communiquer avec le ministre représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement de la région du Pacifique et du Yukon, a/s de M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13.2, pour obtenir une confirmation écrite confirmant que les niveaux de diphényle polychloré (BPC) contenus dans les déblais de dragage sont inférieurs aux niveaux ambiants au site d'immersion.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
DANIEL WOLFISH

Au nom du ministre de l'Environnement

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04358 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 1, 2010, to April 15, 2011.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from July 1 to July 31, 2010, and from October 1, 2010, to April 15, 2011. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: Shigawake Harbour, Quebec, 48°05.52' N, 65°04.30' W (NAD83), as described in the screening report titled "Dragage d'entretien du havre de pêche de Shigawake, Gaspésie 2010" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: SG-2, 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 4.88 km southwest from the loading site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04358, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juillet 2010 au 15 avril 2011.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 1^{er} juillet et le 31 juillet 2010, et entre le 1^{er} octobre 2010 et le 15 avril 2011. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Shigawake (Québec), 48°05,52' N., 65°04,30' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de pêche de Shigawake, Gaspésie 2010 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : SG-2, 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 4,88 km au sud-ouest du lieu de chargement.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scows.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade, or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on-site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands remorqués.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de chalands à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 000 m³ chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des

the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of, the dates on which disposal activities occurred and a copy of the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS
*Environmental Protection Operations Directorate
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06591 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06627 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 2, 2010, to July 1, 2011.

4. *Loading site(s)*: Happy Adventure, Newfoundland and Labrador, at approximately 48°38.00' N, 53°46.00' W (NAD83).

travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi qu'une copie du *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

*Division des activités de protection de l'environnement
Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06591, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 000 tonnes métriques.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06627, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 juillet 2010 au 1^{er} juillet 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Happy Adventure (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 48°38,00' N., 53°46,00' O. (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Happy Adventure, within a 250 m radius of 48°37.08' N, 53°44.00' W (NAD83), at an approximate depth of 150 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Happy Adventure, dans un rayon de 250 m de 48°37,08' N., 53°44,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER
*Environmental Protection Operations Directorate
 Atlantic Region*
 On behalf of the Minister of the Environment

[21-1-o]

Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants: la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 I. R. GEOFFREY MERCER
 Au nom du ministre de l'Environnement

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-002-10 — Consultation on the use of the band 25.25-28.35 GHz

This notice announces the release of the consultation on the use of the band 25.25-28.35 GHz and an interim licensing process pending the establishment of a formal licensing process.

Discussion

The Department has been approached by industry to make available the band 25.25-28.35 GHz for the deployment of broadband applications. Industry Canada notes that the band 25.25-25.35 GHz is currently not in use and can be made available for licensing for such applications.

In 1996, after issuing a call for applications, the Department announced the winners of the comparative process and awarded licences to three companies in the band 27.35-28.35 GHz (blocks A and B). At that time, it was announced that the remaining blocks (blocks C, D, E and F) in the band 25.35-27.35 GHz would be reserved for future use. Limited deployment took place, but eventually, all licences were returned to the Department by January 2002.

In March 2009, the Department released Notice No. DGRB-004-09, *Decision on the Renewal of 24 and 38 GHz Spectrum Licences and Consultation on Spectrum Licence Fees for 24, 28 and 38 GHz Bands*. Comments received supported making available, on a first-come, first-served basis, the 28 GHz local multipoint communication systems (LMCS) spectrum that was originally assigned through a comparative licensing process, as well as the previously auctioned spectrum in the 24 and 38 GHz bands that was unassigned or returned.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-002-10 — Consultation sur l'utilisation de la bande 25,25-28,35 GHz

Par le présent avis, Industrie Canada annonce la publication du document de consultation sur l'utilisation de la bande 25,25-28,35 GHz ainsi qu'un processus intérimaire de délivrance de licences, mis en place dans l'attente d'un processus formel de délivrance de licences.

Discussion

Le Ministère a été pressenti par l'industrie pour rendre la bande 25,25-28,35 GHz disponible en vue du déploiement d'applications à large bande. Industrie Canada note que la bande 25,25-25,35 GHz n'est pas utilisée à l'heure actuelle, ce qui veut dire qu'elle pourrait devenir disponible en vue du déploiement de telles applications.

En 1996, après avoir lancé une invitation à présenter des demandes, le Ministère a annoncé le nom des requérants retenus au terme d'un processus comparatif et a délivré des licences à trois entreprises dans la bande 27,35-28,35 GHz (blocs A et B). À ce moment-là, on a annoncé que les autres blocs de la bande 25,35-27,35 GHz (blocs C, D, E et F) seraient réservés pour utilisation future. Un déploiement limité a eu lieu, mais les licences ont simplement été retournées au Ministère en janvier 2002.

En mars 2009, le Ministère a publié l'avis n° DGRB-004-09, intitulé *Décision concernant le renouvellement des licences de spectre dans les bandes de fréquences de 24 et 38 GHz et consultation sur les droits de licences de spectre dans les bandes de fréquences de 24, 28 et 38 GHz*. Les observations reçues étaient favorables à la mise en disponibilité, selon le principe du premier arrivé, premier servi, des fréquences de la bande de 28 GHz réservées aux systèmes de télécommunications multipoints locaux (STML) — ces bandes de fréquences avaient d'abord été assignées au terme d'un processus comparatif de délivrance de licences. Ces observations étaient également favorables à la mise en

Given the interest from industry to make available spectrum in the band 25.25-28.35 GHz and taking into account that equipment is becoming more available on the market and that demand for fixed backhaul systems is expected to increase, the Department believes that making spectrum available for use in a timely fashion is warranted.

This consultation provides an opportunity to comment on the future use of this band for fixed systems.

Submitting comments

Interested parties should submit their comments no later than July 28, 2010. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the following email address: wireless@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 16th Floor, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGTP-002-10).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

May 14, 2010

PAMELA MILLER
Director General
Telecommunications Policy Branch

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

FIONA GILFILLAN
Director General
Spectrum Management Operations Branch

disponibilité des fréquences des bandes de 24 et de 38 GHz qui avaient été mises aux enchères plus tôt, mais qui n'avaient pas été assignées ou qui avaient été retournées.

Étant donné l'intérêt manifesté par l'industrie envers la mise en disponibilité de fréquences de la bande 25,25-28,35 GHz, et vu que le matériel devient plus facile à obtenir sur le marché et qu'on s'attend à une hausse de la demande à l'égard des systèmes fixes de raccordement, le Ministère croit qu'il est justifié de rendre des fréquences disponibles en vue de leur utilisation au moment opportun.

La présente consultation donne aux intéressés l'occasion de faire part de leurs observations au sujet de l'utilisation future de la bande pour les services fixes.

Invitation à présenter des observations

Les intéressés sont invités à présenter leurs observations au plus tard le 28 juillet 2010. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse www.ic.gc.ca/spectre.

Les répondants sont invités à soumettre leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) à l'adresse suivante : wireless@ic.gc.ca.

Les documents présentés par écrit doivent être adressés à la Directrice générale, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 16^e étage, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les documents doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-002-10).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 14 mai 2010

La directrice générale
Direction générale de la politique
des télécommunications
PAMELA MILLER

Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
MARC DUPUIS

La directrice générale
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre
FIONA GILFILLAN

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Abbotsford Police Department as fingerprint examiners:

Keith Nutbrown

Ken Lewko

Don McKenzie

Ottawa, April 26, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[21-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du Service de police d'Abbotsford à titre de préposé aux empreintes digitales :

Keith Nutbrown

Ken Lewko

Don McKenzie

Ottawa, le 26 avril 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Edmonton Police Service as fingerprint examiners:

Yvonne Abriotti-Martin

Nancy Deanne Allen

Sean Andrew Anderson

John Bourgeois

Ken Bruns

Ted Chomchuk

Kevin Clague

Darrin Gordon

Bradley James Kline

Devin Brian Laforce

Kurt Martin

Lisa Paniak

Ottawa, April 26, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[21-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police d'Edmonton à titre de préposé aux empreintes digitales :

Yvonne Abriotti-Martin

Nancy Deanne Allen

Sean Andrew Anderson

John Bourgeois

Ken Bruns

Ted Chomchuk

Kevin Clague

Darrin Gordon

Bradley James Kline

Devin Brian Laforce

Kurt Martin

Lisa Paniak

Ottawa, le 26 avril 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Lethbridge Regional Police Service as fingerprint examiners:

William A. Basso

Marc M. Gaumont

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du Service de police régional de Lethbridge à titre de préposé aux empreintes digitales :

William A. Basso

Marc M. Gaumont

Wes A. Olsen
Robin A. Klassen
Robbie J. Bittman
Ottawa, April 26, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Scott Douglas Milliken
Ottawa, April 26, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES**

EXPROPRIATION ACT

Notice of intention to expropriate — Alberton, Prince Edward Island

Notice is hereby given that all interests in that parcel of land situated at Northport, County of Prince, in the Province of Prince Edward Island, as more particularly described in the Schedule attached hereto, is required by Her Majesty the Queen in Right of Canada for the purpose of harbour improvements.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty the Queen in right of Canada.

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interests, may, at any time within thirty days from the day upon which this Notice of Intention to Expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Real Estate Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

Further information may be obtained from Janice Snair, Regional Manager, Real Estate Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, 902-496-5265 (telephone).

RONA AMBROSE
*Minister of Public Works and
Government Services*

Wes A. Olsen
Robin A. Klassen
Robbie J. Bittman
Ottawa, le 26 avril 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[21-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre de préposé aux empreintes digitales :

Scott Douglas Milliken
Ottawa, le 26 avril 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi*
RICHARD WEX

[21-1-o]

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

LOI SUR L'EXPROPRIATION

*Avis d'intention d'exproprier — Alberton
(Île-du-Prince-Édouard)*

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté la Reine du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à un bien-fonds situé à Northport, comté de Prince, dans la province de L'Île-du-Prince-Édouard, et décrit plus en détail à l'annexe ci-jointe.

Sa Majesté la Reine du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de trente jours à compter du jour où cet avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou déposer au bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du gestionnaire régional, Services des biens immobiliers, édifice public Dominion, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit, mentionnant ses nom et adresse et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de Janice Snair, Gestionnaire régionale, Services des biens immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Immeuble Dominion Public, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, 902-496-5265 (téléphone).

*La ministre des Travaux publics et
des Services gouvernementaux*
RONA AMBROSE

SCHEDULE

**PARCEL 02-1
PLAN S-4615-W
PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

ALL that parcel of land situated at Northport, Lot 5, County of Prince, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel 02-1 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4615-W, dated January 29, 2003, as signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor and the said Parcel 02-1 being more particularly described as follows:

BEGINNING at a calculated point (3886) situated on a southerly limit of Harbourview Drive, and on the ordinary high water mark of Alberton Harbour, as shown on the above mentioned plan, said calculated point (3886) having Grid Coordinate Values of East 218 870.385 metres and North 249 900.136 metres;

THENCE following the said ordinary high water mark of Alberton Harbour, in a generally southerly direction, a distance of 63.5 metres, more or less, to a calculated point (3890), said calculated point (3890) having Grid Coordinate Values of East 218 859.592 metres and North 249 837.926 metres, and being 189° 50' 34" a distance of 63.139 metres from the Place of Beginning;

THENCE 269° 18' 13" a distance of 2.284 metres to a calculated point (3889), said calculated point (3889) having Grid Coordinate Values of East 218 857.308 metres and North 249 837.898 metres;

THENCE 11° 52' 17" a distance of 18.434 metres to a calculated point (3888), said calculated point (3888) having Grid Coordinate Values of East 218 861.101 metres and North 249 855.939 metres;

THENCE 5° 59' 02" a distance of 34.629 metres to a calculated point (3887) situated on the said southerly limit of Harbourview Drive, as shown on the above mentioned plan, said calculated point (3887) having Grid Coordinate Values of East 218 864.711 metres and North 249 890.379 metres;

THENCE following the said southerly limit of Harbourview Drive, and along the arc of a curve to the left, having a radius of 62.107 metres, for an arc distance of 11.303 metres to the Place of Beginning.

THE above described Parcel 02-1 contains an area of 0.013 of a Hectare, more or less.

ALL azimuths, distances and coordinates are grid referenced to the Prince Edward Island Double Stereographic Projection System, prior to July 1, 1979.

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES**

EXPROPRIATION ACT

Notice of intention to expropriate — Richibucto, New Brunswick

Notice is hereby given that all interests in those parcels of land situated at Richibucto, County of Kent, in the Province of New Brunswick, as more particularly described in the Schedule attached hereto, are required by Her Majesty the Queen in right of Canada for the purpose of harbour improvements.

ANNEXE

**PARCELLE 02-1
PLAN S-4615-W
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX CANADA**

LA TOTALITÉ de la parcelle de terrain située à Northport, lot 5, comté de Prince, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la parcelle 02-1 sur le plan S-4615-W de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 29 janvier 2003, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île du Prince Édouard, et ladite parcelle 02-1 étant plus précisément décrite comme suit:

COMMENÇANT en un point calculé (3886) situé sur la limite sud de la promenade Harbourview et sur la ligne des hautes eaux ordinaires du port d'Alberton, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit point calculé (3886) ayant comme coordonnées les valeurs 218 870,385 mètres E. et 249 900,136 mètres N.;

DE LÀ, suivant ladite ligne des hautes eaux ordinaires du port d'Alberton, généralement vers le sud, sur une distance de plus ou moins 63,5 mètres, jusqu'à un point calculé (3890), ledit point calculé (3890) ayant comme coordonnées les valeurs 218 859,592 mètres E. et 249 837,926 mètres N. et suivant un azimut de 189° 50' 34" sur une distance de 63,139 mètres depuis le point de commencement;

DE LÀ, suivant un azimut de 269° 18' 13" sur une distance de 2,284 mètres, jusqu'à un point calculé (3889), ledit point calculé (3889) ayant comme coordonnées les valeurs 218 857,308 mètres E. et 249 837,898 mètres N.;

DE LÀ, suivant un azimut de 11° 52' 17" sur une distance de 18,434 mètres, jusqu'à un point calculé (3888), ledit point calculé (3888) ayant comme coordonnées les valeurs 218 861,101 mètres E. et 249 855,939 mètres N.;

DE LÀ, suivant un azimut de 5° 59' 02" sur une distance de 34,629 mètres, jusqu'à un point calculé (3887) situé sur ladite limite sud de la promenade Harbourview, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit point calculé (3887) ayant comme coordonnées les valeurs 218 864,711 mètres E. et 249 890,379 mètres N.;

DE LÀ, suivant ladite limite sud de la promenade Harbourview et l'arc vers la gauche d'un rayon de 62,107 mètres, sur une distance suivant l'arc de 11,303 mètres, jusqu'au point de commencement.

LA parcelle 02-1 décrite ci-haut contient une superficie de 0,013 hectare, plus ou moins.

TOUS les azimuts, les distances et les coordonnées font référence à la projection stéréographique double de l'Île-du-Prince-Édouard, antérieure au 1er juillet 1979.

[21-1-o]

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

LOI SUR L'EXPROPRIATION

Avis d'intention d'exproprier — Richibucto (Nouveau-Brunswick)

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté la Reine du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à trois biens-fonds situés à Richibucto, comté de Kent, dans la province du Nouveau-Brunswick, et décrites plus en détail à l'annexe ci-jointe.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty the Queen in right of Canada.

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interests, may, at any time within thirty days from the day upon which this Notice of Intention to Expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Real Estate Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

Further information may be obtained from Janice Snair, Regional Manager, Real Estate Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, 902-496-5265 (telephone).

RONA AMBROSE
*Minister of Public Works and
Government Services*

SCHEDULE

**PARCEL 2003-03
PLAN S-4894-W
PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

ALL that certain parcel of land and land covered with water, situated at Richibuctou, Parish of Richibuctou, County of Kent, Province of New Brunswick, shown as Parcel 2003-03 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4894-W, dated June 15, 2004, signed by R.L.J. Robichaud, New Brunswick Land Surveyor and said Parcel 2003-03 being more particularly described as follows:

BEGINNING at a calculated point (73), situated on the approximate ordinary high water mark (1983) of the Richibuctou River, as shown on the above mentioned plan, said calculated point (73) having New Brunswick Grid Coordinate Values of East 2 625 244.581 metres and North 7 521 161.419 metres;

THENCE along the southerly boundary of Parcel 2003-02, 71° 44' 39" a distance of 105.788 metres to a calculated point (69) situated on a southerly boundary of Parcel 89-3, as shown on the above mentioned plan;

THENCE along the said southerly boundary of Parcel 89-3, 106° 12' 29" a distance of 85.619 metres to a calculated point (70) situated on a northwesterly boundary of Parcel 2003-04;

THENCE along the said northeasterly boundary of Parcel 2003-04, 251° 44' 39" a distance of 202.120 metres to a calculated point (72) situated on the said approximate ordinary high water mark (1983) and the ordinary high water mark (2003) of the Richibuctou River;

THENCE following the said approximate ordinary high water mark (1983) and the ordinary high water mark (2003) of the Richibuctou River, in a generally northerly direction, a distance of 55 metres, more or less, to the Place of Beginning, said Place of Beginning being 9° 43' 29" a distance of 54.864 metres from the last mentioned calculated point (72).

Sa Majesté la Reine du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de trente jours à compter du jour où cet avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou déposer au bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du gestionnaire régional, Services des biens immobiliers, édifice public Dominion, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit indiquant ses nom et adresse, et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de Janice Snair, Gestionnaire régionale, Services des biens immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice public Dominion, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, 902-496-5265 (téléphone).

*La ministre des Travaux publics et
des Services gouvernementaux*
RONA AMBROSE

ANNEXE

**PARCELLE 2003-03
PLAN S-4894-W
TRAVAUX PUBLICS ET
SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA**

LA TOTALITÉ de la parcelle de terrain et des terres immergées, à Richibucto, paroisse de Richibucto, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, étant la parcelle 2003-03 sur le plan S-4894-W de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 15 juin 2004, signé par R.L.J. Robichaud, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, et ladite parcelle 2003-03 étant plus précisément décrite comme suit :

COMMENÇANT en un point calculé (73) situé sur la ligne approximative des hautes eaux ordinaires (1983) de la rivière Richibucto, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit point calculé (73) ayant comme coordonnées les valeurs 2 625 244,581 mètres E. et 7 521 161,419 mètres N.;

DE LÀ, suivant la limite sud de la parcelle 2003-02 et un azimut de 71° 44' 39" sur une distance de 105,788 mètres, jusqu'à un point calculé (69) situé sur la limite sud de la parcelle 89-3, tel que montré sur le plan susmentionné;

DE LÀ, suivant ladite limite sud de la parcelle 89-3 et un azimut de 106° 12' 29" sur une distance de 85,619 mètres, jusqu'à un point calculé (70) situé sur une limite nord-ouest de la parcelle 2003-04;

DE LÀ, suivant ladite limite nord-ouest de la parcelle 2003-04 et un azimut de 251° 44' 39" sur une distance de 202,120 mètres, jusqu'à un point calculé (72) situé sur ladite ligne approximative des hautes eaux ordinaires (1983) et la ligne des hautes eaux ordinaires (2003) de la rivière Richibucto;

DE LÀ, suivant ladite ligne approximative des hautes eaux ordinaires (1983) et la ligne des hautes eaux ordinaires (2003) de la rivière Richibucto, généralement vers le nord, sur une distance de plus ou moins 55 mètres, jusqu'au point de commencement, ledit point de commencement se trouvant par 9° 43' 29" et à une distance de 54,864 mètres du dernier point calculé (72).

THE above described Parcel 2003-03 contains an area of 7535 square metres, more or less.

ALL azimuths, distances and coordinates are grid, referenced to the New Brunswick Coordinate System (NAD83, CSRS Adjusted Values).

**PARCEL 2003-06
PLAN S-4895
PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

ALL that certain lot, piece or parcel of land situated at Richibucto, Parish of Richibucto, County of Kent, Province of New Brunswick, shown as Parcel 2003-06 on Public Works and Government Services Canada Plan S-4895, dated July 22, 2005, signed by R.L.J. Robichaud, New Brunswick Land Surveyor, said Parcel 2003-06 being more particularly described as follows:

BEGINNING at a survey marker (60), situated on the easterly boundary of Route 134 (Main Street) and on a northerly boundary of Parcel 2003-05, as shown on the above-mentioned plan, said survey marker (60) having New Brunswick Grid Coordinate Values of East 2 625 226.802 metres and North 7 521 126.563 metres;

THENCE along the said easterly boundary of Route 134 (Main Street), 16°37'30" a distance of 17.975 metres to a survey marker (74);

THENCE 90°48'30" a distance of 6.885 metres to a calculated point (61);

THENCE continuing 90°48'30" a distance of 1.015 metres to a calculated point (56), said calculated point (56) situated on the Ordinary High Water Mark (2003 & 1983) of the waters of Richibucto River;

THENCE along the said Ordinary High Water Mark (2003 & 1983) of the Richibucto River, in a generally southerly direction, a distance of 17 metres, more or less, to a calculated point (57), said calculated point (57) being 188°49'53" a distance of 16.646 metres from the last mentioned calculated point (56);

THENCE along the above-mentioned northerly boundary of Parcel 2003-05, 266°22'50" a distance of 10.507 metres to the Place of Beginning.

THE above-described Parcel 2003-06 contains an area of 150 square metres, more or less.

ALL azimuths, distances and coordinates are grid, referenced to the New Brunswick Coordinate System (NAD83, CSRS Adjusted Values).

**PARCEL 89-3
PLAN S-1763-W-1
PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES CANADA**

All that parcel of land and land covered with water situated in the Village of Richibucto, Parish of Richibucto, County of Kent, Province of New Brunswick shown as Parcel 89-3 on Public Works Canada Plan S-1763-W-1, signed by A.J. Landry, N.B.L.S., dated August 14, 1989, last revised October 5, 1990 and being more particularly described as follows:

Beginning at a point having coordinates of E 425 470.327 metres and N 821 182.355 metres and also being the most northerly corner of Parcel 89-2;

Thence 251° 44' 39", a distance of 48.089 metres to a point;

LA parcelle 2003-03 décrite ci-haut contient une superficie de 7535 mètres carrés, plus ou moins.

TOUS les azimuts, les distances et les coordonnées se rapportent au quadrillage de référence du système de coordonnées du Nouveau-Brunswick (valeurs ajustées du NAD83 - SCRS).

**PARCELLE 2003-06
PLAN S-4895
TRAVAUX PUBLICS ET
SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA**

LA TOTALITÉ d'un lot ou d'une parcelle de terrain se trouvant à Richibucto, paroisse de Richibucto, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, étant la parcelle 2003-06 sur le plan S-4895 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 22 juillet 2005, signé par R.L.J. Robichaud, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, et ladite parcelle 2003-06 étant plus précisément décrite comme suit:

COMMENÇANT en un repère d'arpentage (60) situé sur la limite est de la route 134 (rue Principale) et sur la limite nord de la parcelle 2003-05, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit repère d'arpentage (60) ayant comme coordonnées les valeurs 2 625 226,802 mètres E. et 7 521 126,563 mètres N.;

DE LÀ, suivant ladite limite est de la route 134 (rue Principale) par 16° 37' 30" et sur une distance de 17,975 mètres, jusqu'à un repère d'arpentage (74);

DE LÀ, suivant un azimut de 90° 48' 30" sur une distance de 6,885 mètres, jusqu'à un point calculé (61);

DE LÀ, suivant un azimut de 90° 48' 30" sur une distance de 1,015 mètre, jusqu'à un point calculé (56), ledit point calculé (56) étant situé sur la ligne des hautes eaux ordinaires (2003 et 1983) de la rivière Richibucto;

DE LÀ, suivant ladite ligne des hautes eaux ordinaires (2003 et 1983) de la rivière Richibucto, généralement vers le sud, sur une distance de plus ou moins 17 mètres, jusqu'à un point calculé (57), ledit point calculé (57) étant situé par 188° 49' 53" et à une distance de 16,646 mètres du dernier point calculé (56);

DE LÀ, suivant ladite limite nord de la parcelle 2003-05 par 266° 22' 50" et sur une distance de 10,507 mètres, jusqu'au point de commencement.

LA parcelle 2003-06 décrite ci-haut contient une superficie de 150 mètres carrés, plus ou moins.

TOUS les azimuts, les distances et les coordonnées se rapportent au quadrillage de référence du système de coordonnées du Nouveau-Brunswick (valeurs ajustées du NAD83 - SCRS).

**PARCELLE 89-3
PLAN S-1763-W-1
TRAVAUX PUBLICS ET
SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA**

Toute la parcelle de terrain et les terres immergées dans le village de Richibuctou, paroisse de Richibuctou, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, étant la parcelle 89-3 sur le plan S-1763-W-1 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 14 août 1989, révisé le 5 octobre 1990, signé par A.J. Landry, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, et plus précisément décrite comme suit;

Commencant en un point ayant pour coordonnées les valeurs 425 470,327 mètres E. et 821 182,355 mètres N., ledit constituant le coin le plus au nord de la parcelle 89-2;

De là, suivant un azimut de 251° 44' 39" sur une distance de 48,089 mètres, jusqu'à un point;

Thence 286° 12' 29", a distance of 85.619 metres to a point;

Thence 71° 44' 39", a distance of 136.148 metres to a point;

Thence 146° 11' 18", a distance of 13.486 metres to a point;

Thence 192° 28' 51", a distance of 41.253 metres to the Point of Beginning.

The above described Parcel 89-3 contains an area of 4664 square metres more or less.

All azimuths are referenced to New Brunswick Grid North.

[21-1-o]

De là, suivant un azimut de 286° 12' 29" sur une distance de 85,619 mètres, jusqu'à un point;

De là, suivant un azimut de 71° 44' 39" sur une distance de 136,148 mètres, jusqu'à un point;

De là, suivant un azimut de 146° 11' 18" sur une distance de 13,486 mètres, jusqu'à un point;

De là, suivant un azimut de 192° 28' 51" sur une distance de 41,253 mètres, jusqu'au point de commencement.

La parcelle 89-3 décrite ci-haut contient une superficie de 4664 mètres carrés, plus ou moins.

Tous les azimuts font référence au quadrillage nord du Nouveau-Brunswick.

[21-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

EXPROPRIATION ACT

Notice of intention to expropriate — Victoria, Prince Edward Island

Notice is hereby given that all interests in those two parcels of land situated at Victoria, County of Queens, in the Province of Prince Edward Island, as more particularly described in the Schedule attached hereto, are required by Her Majesty the Queen in right of Canada for the purpose of harbour improvements.

It is intended that all the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty the Queen in right of Canada.

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interests, may, at any time within thirty days from the day upon which this Notice of Intention to Expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Manager, Real Estate Services, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia, B3J 3C9, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

Further information may be obtained from Janice Snair, Regional Manager, Real Estate Services, Public Works and Government Services Canada, Dominion Public Building, 1713 Bedford Row, Halifax, Nova Scotia B3J 3C9, 902-496-5265 (telephone).

RONA AMBROSE
*Minister of Public Works and
Government Services*

SCHEDULE

Parcel G Plan S-5280-1 Public Works and Government Services Canada

All that parcel of land and land covered by water situated at Victoria Harbour, Lot 29, County of Queens, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel G on Public Works and Government Services Canada Plan S-5280-1, dated November 16, 2007, as

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

LOI SUR L'EXPROPRIATION

Avis d'intention d'exproprier — Victoria (Île-du-Prince-Édouard)

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté la Reine du chef du Canada a besoin, à des fins d'améliorations portuaires, de tous les droits réels immobiliers rattachés à deux biens-fonds situés à Victoria, comté de Queens, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et décrits plus en détail à l'annexe ci-jointe.

Sa Majesté la Reine du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de trente jours à compter du jour où cet avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou déposer au bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du gestionnaire régional, Services des biens immobiliers, édifice public Dominion, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, une opposition par écrit indiquant ses nom et adresse, et précisant la nature et le fondement de son opposition de même que son intérêt à l'égard de l'expropriation envisagée.

De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de Janice Snair, Gestionnaire régionale, Services des biens immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Édifice public Dominion, 1713 Bedford Row, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3C9, 902-496-5265 (téléphone).

*La ministre des Travaux publics et
des Services gouvernementaux*
RONA AMBROSE

ANNEXE

Parcelle G Plan S-5280-1 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Toute la parcelle de terrain et les terres immergées situées dans le port de Victoria, lot 29, comté de Queens, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la parcelle G sur le plan S 5280-1 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du

signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor, said Parcel G being more particularly described as follows:

Beginning at a survey marker (727) situated on a southerly boundary of Parcel A and a westerly boundary of Parcel D, as shown on the above mentioned plan, said survey marker having grid coordinate values of East 375 918.891 feet and North 322 405.388 feet;

Thence $154^{\circ}56'07''$ a distance of 90.00 feet to a survey marker (737);

Thence $64^{\circ}56'07''$ a distance of 20.98 feet to a computed point (1656) situated on a southerly boundary of lands now or formerly of the Village of Victoria;

Thence continuing $64^{\circ}56'07''$ a distance of 13.69 feet, along the said southerly boundary of lands now or formerly of the Village of Victoria, to a survey marker (1657) situated on a westerly boundary of lands now or formerly of the Estate of Jennie Palmer;

Thence $149^{\circ}03'55''$ a distance of 102.11 feet, along the said westerly boundary of lands now or formerly of the Estate of Jennie Palmer, to a survey marker (1658);

Thence $63^{\circ}30'49''$ a distance of 29.90 feet, along a southerly boundary of the said lands now or formerly of the Estate of Jennie Palmer, to a survey marker (1659);

Thence $154^{\circ}56'07''$ a distance of 10.00 feet, along the said westerly boundary of lands now or formerly of the Estate of Jennie Palmer, to a survey marker (1660);

Thence continuing $154^{\circ}56'07''$ a distance of 405 feet, more or less, along the said westerly boundary of lands now or formerly of the Estate of Jennie Palmer, to a point situated on the north-westerly limit of the channel of Victoria Harbour, as shown on the above mentioned plan;

Thence following the said northwesterly limit of the channel of Victoria Harbour in a general southwesterly direction, for a distance of 158 feet, more or less, to a point;

Thence $331^{\circ}25'54''$ a distance of 243 feet, more or less, to a computed point (1669);

Thence continuing $331^{\circ}25'54''$ a distance of 81.66 feet, to a computed point (1668);

Thence $61^{\circ}50'00''$ a distance of 1.96 feet to a computed point (1678);

Thence $329^{\circ}44'37''$ a distance of 356.12 feet to a computed point (1674);

Thence $64^{\circ}56'07''$ a distance of 102.80 feet to a computed point (1682);

Thence continuing $64^{\circ}56'07''$ a distance of 10.35 feet to the Place of Beginning.

The above described Parcel G contains an area of 2.13 acres, more or less, which includes 125 square feet from Parcel H.

Saving and Excepting out of the above described lands Parcel H, as shown on the above mentioned plan.

All azimuths are grid referenced to the Prince Edward Island Stereographic Projection, prior to July 1, 1979, NAD27 values.

16 novembre 2007, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île du Prince Édouard, et ladite parcelle G étant plus précisément décrite comme suit:

Commençant en un repère d'arpentage (727) situé sur la limite sud de la parcelle A et sur la limite ouest de la parcelle D, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit repère d'arpentage ayant comme coordonnées les valeurs 375 918,891 pieds E. et 322 405,388 pieds N.;

De là, suivant un azimut de $154^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 90,00 pieds, jusqu'à un repère d'arpentage (737);

De là, suivant toujours un azimut de $64^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 20,98 pieds, jusqu'à un point calculé (1656) situé sur la limite sud de terres faisant actuellement ou auparavant partie du village de Victoria;

De là, suivant un azimut de $64^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 13,69 pieds, le long de ladite limite sud de terres faisant actuellement ou auparavant partie du village de Victoria, jusqu'à un repère d'arpentage (1657) situé sur la limite ouest de terres faisant actuellement ou auparavant partie du domaine de Jennie Palmer;

De là, suivant un azimut de $149^{\circ} 03' 55''$ sur une distance de 102,11 pieds, le long de ladite limite ouest de terres faisant actuellement ou auparavant partie du domaine de Jennie Palmer, jusqu'à un repère d'arpentage (1658);

De là, suivant un azimut de $63^{\circ} 30' 49''$ sur une distance de 29,90 pieds, le long d'une limite sud de terres faisant actuellement ou auparavant partie du domaine de Jennie Palmer, jusqu'à un repère d'arpentage (1659);

De là, suivant un azimut de $154^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 10,00 pieds, le long de ladite limite ouest de terres faisant actuellement ou auparavant partie du domaine de Jennie Palmer, jusqu'à un repère d'arpentage (1660);

De là, suivant toujours un azimut de $154^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de plus ou moins 405 pieds, le long de ladite limite ouest de terres faisant actuellement ou auparavant partie du domaine de Jennie Palmer, jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du chenal du port de Victoria, tel que montré sur le plan susmentionné;

De là, suivant ladite limite nord-ouest du chenal du port de Victoria, généralement vers le sud-ouest, sur une distance de plus ou moins 158 pieds, jusqu'à un point;

De là, suivant un azimut de $331^{\circ} 25' 54''$ sur une distance de plus ou moins 243 pieds, jusqu'à un point calculé (1669);

De là, suivant toujours un azimut de $331^{\circ} 25' 54''$ sur une distance de 81,66 pieds, jusqu'à un point calculé (1668);

De là, suivant un azimut de $61^{\circ} 50' 00''$ sur une distance de 1,96 pied, jusqu'à un point calculé (1678);

De là, suivant un azimut de $329^{\circ} 44' 37''$ sur une distance de 356,12 pieds, jusqu'à un point calculé (1674);

De là, suivant un azimut de $64^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 102,80 pieds, jusqu'à un point calculé (1682);

De là, suivant toujours un azimut de $64^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 10,35 pieds, jusqu'au point de commencement.

La parcelle G décrite ci-haut contient une superficie de plus ou moins 2,13 acres, y compris 125 pieds carrés se trouvant dans la parcelle H.

À l'exception des terres de la parcelle H décrites ci-dessus, tel que montrées sur le plan susmentionné.

Tous les azimuts font référence à la projection stéréographique double de l'Île du Prince Édouard, antérieure au 1er juillet 1979, et au NAD27.

Parcel F
Plan S-5280-1
Public Works and
Government Services Canada

All that parcel of land and land covered by water situated at Victoria Harbour, Lot 29, County of Queens, Province of Prince Edward Island, shown as Parcel F on Public Works and Government Services Canada Plan S-5280-1, dated November 16, 2007, as signed by James A. Clow, Prince Edward Island Land Surveyor, said Parcel F being more particularly described as follows:

Beginning at a survey marker (728) situated on a southerly boundary of Parcel C and a southerly boundary of Parcel A, as shown on the above mentioned plan, said survey marker having grid coordinate values of East 375 808.380 feet and North 322 353.704 feet;

Thence $64^{\circ}56'07''$ a distance of 8.84 feet to a computed point (1674);

Thence $149^{\circ}44'37''$ a distance of 356.12 feet to a computed point (1678);

Thence $241^{\circ}50'00''$ a distance of 1.96 feet to a computed point (1668);

Thence continuing $241^{\circ}50'00''$ a distance of 12.25 feet to a computed point (1667);

Thence $317^{\circ}48'16''$ a distance of 25.43 feet to a computed point (1666);

Thence $329^{\circ}34'55''$ a distance of 46.10 feet to a computed point (1665);

Thence $327^{\circ}44'18''$ a distance of 69.64 feet to a computed point (1664);

Thence $326^{\circ}31'17''$ a distance of 172.71 feet to a computed point (1663);

Thence $329^{\circ}03'04''$ a distance of 42.29 feet to a computed point (1675);

Thence $57^{\circ}03'28''$ a distance of 23.46 feet to the Place of Beginning.

The above described Parcel F contains an area of 0.20 of an acre, more or less.

All azimuths are grid referenced to the Prince Edward Island Stereographic Projection, prior to July 1, 1979, NAD27 values.

Parcelle F
Plan S-5280-1
Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada

Toute la parcelle de terrain et les terres immergées situées dans le port de Victoria, lot 29, comté de Queens, province de l'Île-du-Prince-Édouard, étant la parcelle F sur le plan S 5280-1 de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, daté du 16 novembre 2007, signé par James A. Clow, arpenteur-géomètre de l'Île du Prince Édouard, et ladite parcelle F étant plus précisément décrite comme suit :

Commençant en un repère d'arpentage (728) situé sur la limite sud de la parcelle C et sur la limite sud de la parcelle A, tel que montré sur le plan susmentionné, ledit repère d'arpentage ayant comme coordonnées les valeurs 375 808,380 pieds E. et 322 353,704 pieds N.;

De là, suivant un azimut de $64^{\circ} 56' 07''$ sur une distance de 8,84 pieds, jusqu'à un point calculé (1674);

De là, suivant un azimut de $149^{\circ} 44' 37''$ sur une distance de 356,12 pieds, jusqu'à un point calculé (1678);

De là, suivant un azimut de $241^{\circ} 50' 00''$ sur une distance de 1,96 pied, jusqu'à un point calculé (1668);

De là, suivant toujours un azimut de $241^{\circ} 50' 00''$ sur une distance de 12,25 pieds, jusqu'à un point calculé (1667);

De là, suivant un azimut de $317^{\circ} 48' 16''$ sur une distance de 25,43 pieds, jusqu'à un point calculé (1666);

De là, suivant un azimut de $329^{\circ} 34' 55''$ sur une distance de 46,10 pieds, jusqu'à un point calculé (1665);

De là, suivant un azimut de $327^{\circ} 44' 18''$ sur une distance de 69,64 pieds, jusqu'à un point calculé (1664);

De là, suivant un azimut de $326^{\circ} 31' 17''$ sur une distance de 172,71 pieds, jusqu'à un point calculé (1663);

De là, suivant un azimut de $329^{\circ} 03' 04''$ sur une distance de 42,29 pieds, jusqu'à un point calculé (1675);

De là, suivant un azimut de $57^{\circ}03'28''$ sur une distance de 23,46 pieds, jusqu'au point de commencement.

La parcelle F décrite ci-haut contient une superficie de 0,20 acre, plus ou moins.

Tous les azimuts font référence à la projection stéréographique de l'Île du Prince Édouard, antérieure au 1er juillet 1979, et au NAD27.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY****CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT***Notice amending the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby amends the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 13, 2000, in accordance with the annexed notice.

Ottawa, April 30, 2010

GERRY RITZ
Minister of Agriculture and Agri-Food

NOTICE AMENDING THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY FEES NOTICE**AMENDMENTS**

1. The heading “Service interrompu (même jour)” in column 2 of the table to section 5 of the French version of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*¹ is replaced by “Service sans interruption (même jour)”.

2. The portion of item 7 of the table to Part 4 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
7.	For the consideration of the information submitted to the President of the Agency pursuant to paragraph 3(c.1) of the Regulations

3. The portion of item 2 of the table to Part 6 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
2.	For the issuance of a release permit referred to in paragraph 29(2)(c) of the Regulations

4. The portion of item 8 of the table to Part 6 of the Notice in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Fee
8.	\$68 per hour or 60¢ per 100 kg of monitored produce, whichever the applicant chooses

5. The portion of item 12 of the table to Part 6 of the Notice in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Fee
12.	60¢ per 100 kg of produce dumped, subject to a minimum fee of \$50

¹ *Canada Gazette*, Part I, May 13, 2000, Vol. 134, No. 20, Supplement

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS****LOI SUR L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS***Avis modifiant l’Avis sur les prix de l’Agence canadienne d’inspection des aliments*

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 24(1) et de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*, modifie l’*Avis sur les prix de l’Agence canadienne d’inspection des aliments*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, conformément à l’avis ci-joint.

Ottawa, le 30 avril 2010

Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire
GERRY RITZ

AVIS MODIFIANT L’AVIS SUR LES PRIX DE L’AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS**MODIFICATIONS**

1. Le titre « Service interrompu (même jour) » à la colonne 2 du tableau de l’article 5 de la version française de l’*Avis sur les prix de l’Agence canadienne d’inspection des aliments*¹ est remplacé par « Service sans interruption (même jour) ».

2. Le passage de l’article 7 du tableau de la partie 4 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
7.	Étude des renseignements soumis au président de l’Agence aux termes de l’alinéa 3c.1) du Règlement

3. Le passage de l’article 2 du tableau de la partie 6 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
2.	Délivrance d’un laissez-passer visé à l’alinéa 29(2)c) du Règlement

4. Le passage de l’article 8 du tableau de la partie 6 du même avis, dans la colonne 2, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Prix
8.	au choix du demandeur, 68 \$ l’heure ou 60 ¢ par tranche de 100 kg de produit vérifié

5. Le passage de l’article 12 du tableau de la partie 6 du même avis, dans la colonne 2, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Prix
12.	60 ¢ par tranche de 100 kg de produit rejeté, sous réserve d’un prix minimum de 50 \$

¹ Partie I, *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, vol. 134, n° 20, Supplément

6. Subsection 2(4) of Part 7 of the Notice is replaced by the following:

(4) Subject to section 3, the fees set out in items 4 and 5 of the table shall be paid on delivery of the inspection results.

7. Section 2 of Part 9 of the Notice is replaced by the following:

2. The fees set out in the table to this Part shall be paid at the time the application for registration of the establishment or for renewal of an existing registration is submitted, on delivery of the inspection results, or after the assistance has been provided, as the case may be, except if the applicant has a charge account with the Agency, in which case the fees are payable on receipt of an invoice from the Agency.

8. The portion of subitem 2(2) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
2.	(2) In addition to the fee payable under item 1 for the consideration of an application for a permit required by paragraph 12(1)(a) of the Regulations for the import of cattle, for the purpose of feeding, from the United States, whose movements are restricted by the permit, for each animal

9. The portion of item 7 of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before paragraph (a) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
7.	For the inspection and consideration of a private quarantine facility, if approval of the facility under section 60 of the Regulations is sought for the quarantine of ruminants, porcines, ratites or ratite hatching eggs, or of premises for the import of cattle, for the purpose of feeding, from the United States, whose movements are restricted by the permit required by paragraph 12(1)(a) of the Regulations

10. (1) The portion of paragraph 14(1)(b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
14.	(b) feeder calves imported under paragraph 12(1)(b) of the Regulations and section 17 of Part III of the Import Reference Document

(2) The portion of paragraph 14(1)(d) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before subparagraph (i) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
14.	(d) cats or dogs imported under paragraph 12(1)(b) of the Regulations, if an inspector has made a vaccination order under section 1 or 2, respectively, of Part III of the Import Reference Document

6. Le paragraphe 2(4) de la partie 7 du même avis est remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve de l'article 3, les prix indiqués aux articles 4 et 5 de ce tableau sont payables lors de la communication des résultats de l'inspection.

7. L'article 2 de la partie 9 du même avis est remplacé par ce qui suit :

2. Les prix figurant dans le tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation de la demande d'agrément de l'établissement ou de renouvellement de celui-ci, lors de la communication des résultats de l'inspection ou une fois l'assistance fournie, selon le cas, sauf si l'intéressé détient un compte auprès de l'Agence, auquel cas les prix sont payables sur réception de la facture de celle-ci.

8. Le passage du paragraphe 2(2) du tableau de la Partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
2.	(2) En plus du prix applicable indiqué à l'article 1, étude d'une demande de permis d'importation d'animaux des États-Unis destinés à l'engraissement et dont les mouvements sont restreints par le permis exigé aux termes de l'alinéa 12(1)(a) du Règlement, pour chaque animal

9. Le passage de l'article 7 du tableau de la partie 11 du même avis précédant l'alinéa a), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
7.	Inspection et étude d'une installation de quarantaine privée, si l'approbation de celle-ci est demandée aux termes de l'article 60 du Règlement pour la mise en quarantaine de ruminants, de porcins, de ratites ou d'œufs d'incubation de ratites, ou d'un lieu pour l'importation d'animaux des États-Unis destinés à l'engraissement dont les mouvements sont restreints par le permis exigé aux termes de l'alinéa 12(1)(a) du Règlement

10. (1) Le passage de l'alinéa 14(1)(b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
14.	b) veaux d'engrais importés en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement et de l'article 17 de la Partie III du Document de référence relatif à l'importation

(2) Le passage de l'alinéa 14(1)(d) du tableau de la partie 11 du même avis précédant le sous-alinéa (i), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
14.	d) chats ou chiens importés en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement, si un inspecteur a délivré une ordonnance au titre de l'article 1 ou 2 respectivement de la Partie III du Document de référence relatif à l'importation :

(3) The portion of paragraph 14(1)(e) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
14.	(e) any animal imported for immediate slaughter under paragraph 12(1)(b) of the Regulations and section 5 of Part III of the Import Reference Document

(4) The portion of paragraph 14(1)(g) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before subparagraph (i) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
14.	(g) sexually intact cattle, sheep or goats imported from the United States under paragraph 12(1)(b) of the Regulations

(5) The portion of paragraph 14(1)(h) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before subparagraph (i) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
14.	(h) feeder cattle, feeder sheep and feeder goats imported under paragraph 12(1)(b) of the Regulations

11. The portion of paragraph 15(b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before subparagraph (i) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
15.	(b) for a shipment of sexually intact bovines imported from the United States under paragraph 12(1)(b) of the Regulations

12. (1) The portion of subparagraph 20(1)(k)(iii) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
20.	(iii) for each female llama or alpaca

(2) The portions of paragraphs 20(2)(a) and (b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
20.	(a) for each group of animals referred to in paragraph (1)(k) (b) for each group of animals referred to in paragraph (1)(l)

(3) Le passage de l'alinéa 14(1)(e) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
14.	e) tout animal importé pour abattage immédiat en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement et de l'article 5 de la Partie III du Document de référence relatif à l'importation

(4) Le passage de l'alinéa 14(1)(g) du tableau de la partie 11 du même avis précédant le sous-alinéa (i), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
14.	g) bœufs, chèvres ou moutons entiers importés des États-Unis en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement

(5) Le passage de l'alinéa 14(1)(h) du tableau de la partie 11 du même avis précédant le sous-alinéa (i), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
14.	h) bovins d'engrais, chèvres d'engrais ou moutons d'engrais importés en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement

11. Le passage de l'alinéa 15(b) du tableau de la partie 11 du même avis précédant le sous-alinéa (i), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
15.	b) expédition de bovins entiers importés des États-Unis en vertu de l'alinéa 12(1)(b) du Règlement

12. (1) Le passage du sous-alinéa 20(1)(k)(iii) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
20.	(iii) pour chaque lama ou alpaga femelle

(2) Le passage des alinéas 20(2)(a) et (b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
20.	a) pour tout envoi d'animaux visés à l'alinéa (1)(k) b) pour tout envoi d'animaux visés à l'alinéa (1)(l)

13. The portions of paragraphs 21(1)(a) and (b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
21.	(a) for ratites or ratite hatching eggs (i) for the first animal or hatching egg inspected on each premises (ii) for each additional animal or hatching egg inspected on each premises (b) for poultry or hatching eggs other than ratites or hatching eggs (i) for the first animal or hatching egg inspected on each premises (ii) for each additional animal or hatching egg inspected on each premises

14. The portion of subitem 21(3) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
21.	(3) For the testing by a laboratory of the Agency of ratites or ratite hatching eggs for export to the United States, for each animal tested on each premises

15. The portions of subparagraphs 21(5)(a)(i) and (ii) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
21.	(i) for the first animal inspected on each premises (ii) for each additional animal inspected on each premises

16. The portions of paragraphs 22(1)(a) and (b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
22.	(a) for the first animal inspected on each premises (b) for each additional animal inspected on each premises

17. The portions of paragraphs 23(1)(a) and (b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
23.	(a) for the first animal inspected on each premises (b) for each additional animal inspected on each premises

18. The portions of paragraphs 23(3)(a) and (b) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 are replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
23.	(a) for the first animal inspected on each premises (b) for each additional animal inspected on each premises

13. Le passage des alinéas 21(1)a) et b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
21.	a) ratites ou leurs œufs d'incubation : (i) premier animal ou œuf d'incubation inspecté à chaque endroit (ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel inspecté à chaque endroit b) volailles ou œufs d'incubations autres que les ratites et leurs œufs d'incubation : (i) premier animal ou œuf d'incubation inspecté à chaque endroit (ii) chaque animal ou œuf d'incubation additionnel inspecté à chaque endroit

14. Le passage du paragraphe 21(3) du tableau de la Partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
21.	(3) Réalisation d'épreuves sur les ratites ou leurs œufs d'incubation par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers les États-Unis, chaque animal soumis à l'épreuve à chaque endroit

15. Le passage des sous-alinéas 21(5)a)(i) et (ii) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
21.	(i) premier animal inspecté à chaque endroit (ii) chaque animal additionnel inspecté à chaque endroit

16. Le passage des alinéas 22(1)a) et b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
22.	a) premier animal inspecté à chaque endroit b) chaque animal additionnel inspecté à chaque endroit

17. Le passage des alinéas 23(1)a) et b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
23.	a) premier animal inspecté à chaque endroit b) chaque animal additionnel inspecté à chaque endroit

18. Le passage des alinéas 23(3)a) et b) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
23.	a) premier animal inspecté à chaque endroit b) chaque animal additionnel inspecté à chaque endroit

19. The portion of subitem 23(4) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
23.	(4) For the testing, by a laboratory of the Agency, of porcine animals for export to Mexico, (a) for the first animal inspected on each premises (b) for each additional animal inspected on each premises

20. The portion of subitem 24(5) of the table to Part 11 of the Notice in column 1 before paragraph (a) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
24.	(5) For the certification of equine animals for export to the United States for a purpose other than that referred to in subitem (4), or to Mexico

21. Item 1 of Table 1 to Part 12 of the Notice is repealed.

22. The portion of subitem 2(4) of Table 1 to Part 12 of the English version of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
2.	(4) For the amendment of a permit, except if the application for the amendment requires an additional review, in which case the fee payable is the applicable fee set out in subitem (1), (2) or (3), as the case may be

23. The portion of item 8 of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 before paragraph (a) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
8.	For an inspection, other than an inspection referred to in item 3, of the following facilities and conveyances:

24. The portion of paragraph 9(a) of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 before subparagraph (i) is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
9.	(a) in respect of sod farms, seed corn farms and nurseries, other than inspections referred to in paragraph 7(1)(a)

25. The portion of paragraph 10(1)(b) of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
10.	(b) for greenhouse plant material, including flowering plants and vegetable and herbaceous transplants, and for agricultural and construction equipment, conveyances, tires, bags, sod, soil, peat, rocks, tobacco, hops, kiln dried lumber and apples from orchards that have undergone the inspections referred to in paragraph 9(b) or (d)

19. Le passage du paragraphe 23(4) du tableau de la partie 11 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
23.	(4) Réalisation d'épreuves sur des porcins par un laboratoire de l'Agence en vue de leur exportation vers le Mexique : a) premier animal inspecté à chaque endroit b) chaque animal additionnel inspecté à chaque endroit

20. Le passage du paragraphe 24(5) du tableau de la partie 11 du même avis précédant l'alinéa a), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
24.	(5) Certification d'équidés en vue de leur exportation vers les États-Unis à une fin autre que celle mentionnée au paragraphe (4) ou en vue de leur exportation au Mexique :

21. L'article 1 du tableau 1 de la partie 12 du même avis est abrogé.

22. Le passage du paragraphe 2(4) du tableau 1 de la partie 12 de la version anglaise du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
2.	(4) For the amendment of a permit, except if the application for the amendment requires an additional review, in which case the fee payable is the applicable fee set out in subitem (1), (2) or (3), as the case may be

23. Le passage de l'article 8 du tableau 1 de la partie 12 du même avis précédant l'alinéa a), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
8.	Inspection, autre qu'une inspection visée à l'article 3, des installations et véhicules suivants :

24. Le passage de l'alinéa 9a) du tableau 1 de la partie 12 du même avis précédant le sous-alinéa (i), dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
9.	a) pour les gazonnières, les exploitations de maïs de semence et les pépinières, autre qu'une inspection visée à l'alinéa 7(1)(a)

25. Le passage de l'alinéa 10(1)b) du tableau 1 de la Partie 12 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
10.	b) pour le matériel végétal de culture en serre, y compris les végétaux à fleurs et les plants de légumes et les plants herbacés à repiquer, et pour l'équipement agricole et de construction, les véhicules, les pneus, les sacs, le gazon en plaques, le sol, la tourbe, les roches, le tabac, le houblon, le bois d'œuvre séché au four et les pommes provenant d'un verger ayant fait l'objet d'une inspection visée aux alinéas 9b) ou d)

26. The portion of item 13 of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
13.	For an inspection of a facility, conveyance or thing to meet the requirements of the Act and the Regulations, the fee payable by the owner or the person having the possession, care or control of the facility, conveyance or thing is the applicable fee set out in this table or \$86 per hour or part of an hour, whichever is the greater amount

27. The portion of subitem 1(4) of Table 1 to Part 14 of the English version of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
1.	(4) If a land use inspection is carried out in the course of a seed crop inspection, the fee payable for the land use inspection is the applicable per hectare fee set out in subitem (1)

28. The portion of subitem 7(3) of Table 1 to Part 14 of the Notice is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
7.	(3) For the verification of compliance with the conditions imposed by the Minister pursuant to section 111 of the Regulations, in respect of each site of a confined release

29. The portion of subitem 3(3) of Table 3 to Part 16 of the English version of the Notice in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
3.	(3) Container coding

EXPLANATORY NOTE

The *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* was made by the Minister of Agriculture and Agri-Food on May 13, 2000, under the authority of the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

Since that date, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has identified in the Fees Notice discrepancies, typographical errors, provisions needing clarification and other minor concerns. These amendments are to correct these issues. They are administrative in nature and do not indicate a change in CFIA policy or fee structure.

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DECISION

Appeal No. AP-2006-023

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 10, 2010, with respect to an appeal filed by Fritz Marketing Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated May 31, 2006,

26. Le passage de l'article 13 du tableau 1 de la partie 12 du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
13.	Le prix à payer, par le propriétaire ou la personne qui a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'une installation, d'un véhicule ou d'une chose, pour l'inspection de l'installation, du véhicule ou de la chose en vue de satisfaire aux exigences de la Loi et du Règlement est le plus élevé de 86 \$ l'heure ou fraction de celle-ci ou le prix applicable indiqué au présent tableau

27. Le passage du paragraphe 1(4) du tableau 1 de la partie 14 de la version anglaise du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
1.	(4) If a land use inspection is carried out in the course of a seed crop inspection, the fee payable for the land use inspection is the applicable per hectare fee set out in subitem (1)

28. Le passage du paragraphe 7(3) du tableau 1 de la partie 14 du même avis est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Service, produit, installation, droit ou avantage
7.	(3) Vérification du respect des conditions imposées par le ministre en vertu de l'article 111 du Règlement, pour chaque site de dissémination en milieu confiné

29. Le passage du paragraphe 3(3) du tableau 3 de la partie 16 de la version anglaise du même avis, dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Column 1	
Item	Service, Right, Product, Privilege or Use
3.	(3) Container coding

NOTE EXPLICATIVE

L'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* a été pris par le ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire le 13 mai 2000 en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Depuis cette date, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a relevé dans l'Avis sur les prix des divergences, des erreurs typographiques, des dispositions méritant d'être clarifiées et d'autres erreurs du même ordre. Les présentes modifications visent à corriger ces erreurs. Elles sont administratives et ne changent ni le fond, ni la façon dont l'ACIA fixe ou perçoit les prix.

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Appel n° AP-2006-023

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 10 mai 2010 concernant un appel interjeté par Fritz Marketing Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada

with respect to requests for re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on September 30, 2009, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 11, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2008-028

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on May 10, 2010, with respect to an appeal filed by Cherry Stix Ltd. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated January 20, 2009, with respect to a request for re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on December 2, 2009, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 11, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Professional, administrative and management support services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-007) from 168446 Canada Inc. (Delta Partners), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-098271/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of technical writer services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Delta Partners alleges that PWGSC improperly disqualified its proposal on the basis that it did not meet the mandatory security requirement.

rendues le 31 mai 2006 concernant des demandes de révision aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 30 septembre 2009 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 11 mai 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2008-028

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 10 mai 2010 concernant un appel interjeté par Cherry Stix Ltd. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 20 janvier 2009 concernant une demande de révision aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 2 décembre 2009 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 11 mai 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-007) déposée par 168446 Canada Inc. (Delta Partners), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8484-098271/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la prestation de services de rédacteurs techniques. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Delta Partners allègue que TPSGC a incorrectement rejeté sa proposition ayant conclu qu'elle ne satisfaisait pas à l'exigence de sécurité obligatoire.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 11, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[21-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 11 mai 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[21-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Joe Jansen, Parole Officer (WP-04), Portsmouth Community Correctional Centre, Correctional Service Canada, Kingston, Ontario, to be a candidate before and during the election period, for the position of Councillor for the Municipality of Gananoque, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

April 28, 2010

KATHY NAKAMURA

*Director General
Political Activities Directorate*

[21-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Joe Jansen, agent de libération conditionnelle (WP-04), Centre correctionnel communautaire Portsmouth, Service correctionnel du Canada, Kingston (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, pour la municipalité de Gananoque (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 28 avril 2010

*La directrice générale
Direction des activités politiques*

KATHY NAKAMURA

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AGILITY ASSOCIATION OF CANADA INC./
ASSOCIATION D'AGILITÉ DU CANADA INC.**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Agility Association of Canada Inc./ Association d'Agilité du Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Granton, province of Ontario.

April 28, 2010

CINDY SWINEY
President

[21-1-o]

**BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE
FOUNDATION OF CANADA**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE FOUNDATION OF CANADA has changed the location of its head office to the city of Victoria, province of British Columbia.

May 12, 2010

SHIELDS HARNEY
Barristers and Solicitors

[21-1-o]

**CLASSIS EASTERN CANADA OF THE CHRISTIAN
REFORMED CHURCH IN NORTH AMERICA**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Classis Eastern Canada of the Christian Reformed Church in North America has changed the location of its head office to the Counties of Prescott and Russell, province of Ontario.

December 5, 2009

BENJAMIN PONSEN
President

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

PLANS DEPOSITED

Cold Ocean Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cold Ocean Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Community Town Hall in Hermitage and Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, under plan Nos. 2-3093-1, 2-3093-2, 2-3093-2A, 2-3093-2B and 2-3093-3, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Connaigre Bay, at Fish Cove, in front of vacant Crown lands.

AVIS DIVERS**AGILITY ASSOCIATION OF CANADA INC./
ASSOCIATION D'AGILITÉ DU CANADA INC.**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Agility Association of Canada Inc./ Association d'Agilité du Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Granton, province d'Ontario.

Le 28 avril 2010

Le président
CINDY SWINEY

[21-1-o]

**BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE
FOUNDATION OF CANADA**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE FOUNDATION OF CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Victoria, province de la Colombie-Britannique.

Le 12 mai 2010

Les avocats
SHIELDS HARNEY

[21-1-o]

**CLASSIS EASTERN CANADA OF THE CHRISTIAN
REFORMED CHURCH IN NORTH AMERICA**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Classis Eastern Canada of the Christian Reformed Church in North America a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans les comtés de Prescott et Russell, province d'Ontario.

Le 5 décembre 2009

Le président
BENJAMIN PONSEN

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Cold Ocean Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cold Ocean Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville à Hermitage et à Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de plan 2-3093-1, 2-3093-2, 2-3093-2A, 2-3093-2B et 2-3093-3, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'établir dans la baie Connaigre, à l'anse Fish, en face de terres publiques inoccupées.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, May 14, 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

PLANS DEPOSITED

Cold Ocean Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cold Ocean Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Community Town Hall in Hermitage and Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, under plan Nos. 2-3092-1, 2-3092-2, 2-3092-2A, 2-3092-2B and 2-3092-3, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Connaigre Bay, at June Cove, in front of vacant Crown lands.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, May 14, 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

PLANS DEPOSITED

Cold Ocean Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cold Ocean Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Community Town Hall in Hermitage and Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, under plan Nos. 2-3094-1, 2-3094-2, 2-3094-2A, 2-3094-2B and 2-3094-3, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Connaigre Bay, at Rattling Brook, in front of vacant Crown lands.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 14 mai 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Cold Ocean Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cold Ocean Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville à Hermitage et à Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de plan 2-3092-1, 2-3092-2, 2-3092-2A, 2-3092-2B et 2-3092-3, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'établir dans la baie Connaigre, à l'anse June, en face de terres publiques inoccupées.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 14 mai 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLD OCEAN SALMON INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Cold Ocean Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cold Ocean Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et à l'hôtel de ville à Hermitage et à Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de plan 2-3094-1, 2-3094-2, 2-3094-2A, 2-3094-2B et 2-3094-3, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'établir dans la baie Connaigre, à Rattling Brook, en face de terres publiques inoccupées.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, May 14, 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE — CAMPUS OTTAWA / L'ODYSSÉE INTERNATIONALE COLLEGE — OTTAWA CAMPUS

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE — CAMPUS OTTAWA / L'ODYSSÉE INTERNATIONALE COLLEGE — OTTAWA CAMPUS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

May 10, 2010

MICHEL CORRIVEAU

President

[21-1-o]

METLIFE CANADA

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that MetLife Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after June 7, 2010, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate as a corporation under the Act.

Toronto, May 15, 2010

METLIFE CANADA

By its Solicitors

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[20-4-o]

THE NORTH WEST COMMERCIAL TRAVELLERS' ASSOCIATION OF CANADA

DISCONTINUANCE FROM THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The North West Commercial Travellers' Association of Canada ("NWCTA") intends to apply to the Minister of Finance, on or after June 1, 2010, for approval in writing to apply under the *Canada Corporations Act* for letters patent creating it as a corporation under Part II of that Act.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Stephen, le 14 mai 2010

R. H. SWEENEY

[21-1-o]

COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE — CAMPUS OTTAWA / L'ODYSSÉE INTERNATIONALE COLLEGE — OTTAWA CAMPUS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE — CAMPUS OTTAWA / L'ODYSSÉE INTERNATIONALE COLLEGE — OTTAWA CAMPUS demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 mai 2010

Le président

MICHEL CORRIVEAU

[21-1-o]

METVIE CANADA

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné aux termes du paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que MetVie Canada compte demander au ministre des Finances, à compter du 7 juin 2010, l'approbation pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en tant que société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 15 mai 2010

METVIE CANADA

Agissant par l'entremise de ses procureurs

BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[20-4-o]

THE NORTH WEST COMMERCIAL TRAVELLERS' ASSOCIATION OF CANADA

CESSATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES (CANADA)

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), The North West Commercial Travellers' Association of Canada ("NWCTA") entend solliciter auprès du ministre des Finances, le 1^{er} juin 2010 ou après cette date, l'agrément écrit de demander l'émission de lettres patentes la constituant en une corporation sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Any person who objects to NWCTA's discontinuance from the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 31, 2010.

Winnipeg, May 1, 2010

TERRY D. CARRUTHERS
General Manager and Chief Executive Officer

[18-4-o]

Quiconque s'oppose à cette cessation en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 mai 2010.

Winnipeg, le 1^{er} mai 2010

Le directeur général et chef de la direction
TERRY D. CARRUTHERS

[18-4-o]

PARIS RE

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that PARIS RE intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after June 28, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of PARIS RE's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 28, 2010.

Toronto, May 15, 2010

PARIS RE
By their Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[20-4-o]

PARIS RE

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que PARIS RE entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 28 juin 2010 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par PARIS RE ou créancier concernant les affaires d'assurance de PARIS RE au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 28 juin 2010.

Toronto, le 15 mai 2010

PARIS RE
Agissant par l'entremise de ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[20-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations (Miscellaneous Program).....	1335	Règlement correctif visant le Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et rapports).....	1335
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 207 and 210).....	1339	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 207 et 210).....	1339

Regulations Amending the Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations (Miscellaneous Program)

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring department

Department of the Environment

Règlement correctif visant le Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et rapports)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) made a recommendation to Environment Canada regarding section 4 of the *Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations* (the Regulations).

Based on the Committee's recommendation, and review of the Regulations by Environment Canada, the proposed *Regulations Amending the Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations (Miscellaneous Program)* [the "proposed Amendments"] are developed to align the English and French versions of the Regulations, to improve clarity of the regulatory text and to enhance ease of reporting.

These proposed Amendments would not make any substantive changes to the Regulations.

Description and rationale

Proposed amendment based on the Committee's recommendation

The Committee noted a difference between the English and the French versions of section 4 of the Regulations and recommended that it be addressed. As a result, the English version of section 4 would be amended by removing the word "proper" in the wording of that section.

Other proposed amendments

Subparagraph 5(f)(ii) of the French version of the Regulations would be amended by changing the wording "...les siphons de sol..." to "...les drains de plancher..." to align with the English version of the subparagraph.

The proposed Amendments would repeal section 6 of the Regulations, since the provision related to carbon adsorber expired on July 31, 2005. The proposed Amendments would also remove from the regulatory text any reference to that section. Hence, section 7 would be amended to remove the reference to section 6.

Consequential amendments arising from the expiry of the provision on carbon adsorber would be made to paragraphs 3(b) and 3(d) of Schedule 4. Paragraph 3(b) of Schedule 4 makes reference to carbon adsorbers used in dry-cleaning machines. This reference would be removed from paragraph 3(b) and paragraph 3(d) would be repealed.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (ci-après, le « Comité ») a émis une recommandation à l'intention d'Environnement Canada concernant l'article 4 du *Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et exigences de rapports)*, (ci-après, le « Règlement »).

À la suite de la recommandation du Comité et la révision du Règlement par Environnement Canada, le projet de *Règlement correctif visant le Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et exigences de rapports)* [ci-après, les « modifications proposées »] est élaboré afin d'harmoniser les versions anglaise et française du Règlement, d'améliorer la clarté du texte réglementaire et de faciliter la préparation des rapports.

Les modifications proposées ne devraient pas entraîner de changements substantiels au Règlement.

Description et justification

Modification proposée fondée sur la recommandation du Comité

Le Comité a relevé une différence entre les versions anglaise et française de l'article 4 du Règlement et a recommandé que celle-ci soit rectifiée. En conséquence, la version anglaise de l'article 4 serait modifiée en retirant le mot « proper » du libellé de l'article.

Autres modifications proposées

Le sous-alinéa 5f)(ii) de la version française du Règlement serait modifié en remplaçant le libellé « ... les siphons de sol... » par « ... les drains de plancher... » pour l'harmoniser à la version anglaise du même sous-alinéa.

L'article 6 du Règlement serait abrogé par les modifications proposées, car la disposition relative à un adsorbant au charbon a expiré le 31 juillet 2005. Toute référence à cet article dans le texte réglementaire serait également supprimée par les modifications proposées. L'article 7 serait ainsi modifié afin d'y supprimer la référence à l'article 6.

Des modifications conséquentes découlant de l'expiration de la disposition sur l'adsorbant au charbon seraient apportées aux alinéas 3b) et 3d) de l'annexe 4. L'alinéa 3b) de l'annexe 4 traite des adsorbants au charbon utilisés dans les machines de nettoyage à sec. Cette référence serait enlevée de l'alinéa 3b) et l'alinéa 3d) serait abrogé.

Clarification would be made to the provisions related to the annual reports in sections 11, 12, 13 and 14. These sections would now require that annual reports be submitted by April 30 of the following year, replacing the current requirement that annual reports be submitted to the Minister “120 days after the end of that calendar year”.

Schedule 4 of the Regulations requires quantities of tetrachloroethylene waste transported to waste management facilities to be reported in kilograms. This would be changed to allow for reporting of the quantities in either kilograms or litres. Accordingly, the proposed Amendments would add the wording “or litres” after “kilograms” in the texts of paragraphs 4(c) to (e) of Schedule 4.

The proposed Amendments would come into force on the day on which they are registered.

Consultation

As the proposed Amendments would not make any substantive changes to the Regulations, no formal stakeholder consultations were held.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Amendments would not alter the manner in which the Regulations are enforced. Since the proposed Amendments would not make any substantive changes to the Regulations, they would not result in the implementation of any new programs or activities. Consequently, developing an implementation plan or a service standard is not required.

Contacts

Celia Wong
Environmental Protection Operations Directorate
Environment Canada
201–401 Burrard Street
Vancouver, British Columbia
V6C 3S5
Telephone: 604-666-9862
Fax: 604-666-6800
Email: celia.wong@ec.gc.ca

Markes Cormier
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-5236
Fax: 819-997-2769
Email: markes.cormier@ec.gc.ca

Les dispositions relatives aux rapports annuels dans les articles 11, 12, 13 et 14 seraient clarifiées. Ces articles requerraient que les rapports annuels soient présentés au plus tard le 30 avril de l'année suivante, remplaçant l'exigence actuelle voulant que les rapports annuels soient présentés au ministre « 120 jours après la fin de l'année civile ».

L'annexe 4 du Règlement stipule que la quantité de déchets de tétrachloroéthylène transportés aux installations de gestion des déchets soit exprimée en kilogrammes. Cette exigence serait modifiée afin de permettre que les quantités puissent être exprimées en kilogrammes ou en litres. Les mots « ou en litres » seraient donc insérés après les mots « en kilogrammes » dans les textes des alinéas 4c) à e) de l'annexe 4 des modifications proposées.

Les modifications proposées entreraient en vigueur le jour de leur enregistrement.

Consultation

Comme les modifications proposées n'entraîneraient aucun changement substantiel au Règlement, aucune consultation auprès des parties intéressées n'a eu lieu.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications proposées ne modifieraient aucunement l'application du Règlement. Comme les modifications proposées n'entraîneraient aucun changement substantiel au Règlement, elles ne résulteraient pas en la mise en œuvre de nouveaux programmes ou de nouvelles activités. En conséquence, il n'est pas nécessaire d'élaborer un plan de mise en œuvre ou des normes de service.

Personnes-ressources

Celia Wong
Direction des activités de protection de l'environnement
Environnement Canada
401, rue Burrard, Bureau 201
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3S5
Téléphone : 604-666-9862
Télécopieur : 604-666-6800
Courriel : celia.wong@ec.gc.ca

Markes Cormier
Division de l'analyse réglementaire et choix d'instrument
Environnement Canada
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-5236
Télécopieur : 819-997-2769
Courriel : markes.cormier@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council proposes, pursuant to subsection 93(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations (Miscellaneous Program)*.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 93(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant le Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et rapports)*, ci-après.

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, Products Division, Chemicals Sector Directorate, Department of the Environment, Place Vincent-Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, 18th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3 (tel.: 1-888-391-3426; fax: 1-888-391-3695; e-mail: products.produits@ec.gc.ca).

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, May 13, 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
TETRACHLOROETHYLENE (USE IN DRY CLEANING
AND REPORTING REQUIREMENTS) REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. Section 4 of the English version of the *Tetrachloroethylene (Use in Dry Cleaning and Reporting Requirements) Regulations*¹ is replaced by the following:

4. No person shall use tetrachloroethylene for dry cleaning unless the tetrachloroethylene, waste water and residue are stored in closed containers at all times, except when access is required for operation or maintenance.

2. Subparagraph 5(f)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) où sont facilement accessibles des bouchons — faits de matériaux résistants au tétrachloroéthylène — pour sceller les drains de plancher vers lesquels le tétrachloroéthylène, les eaux résiduaires ou les résidus peuvent s'écouler en cas de déversement.

3. Sections 6 and 7 of the Regulations are replaced by the following:

7. Despite section 5, no person shall use tetrachloroethylene in a self-service dry-cleaning machine.

4. Paragraph 11(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) submit a report to the Minister, no later than April 30 of the following calendar year, in a form determined by the Minister and containing the information specified in Schedule 1.

5. Paragraph 12(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) submit a report to the Minister, no later than April 30 of the following calendar year, in a form determined by the Minister and containing the information specified in Schedule 2.

6. Paragraph 13(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) submit a report to the Minister, no later than April 30 of the following calendar year, in a form determined by the Minister and containing the information specified in Schedule 3.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice, Division des produits, Direction des secteurs des produits chimiques, ministère de l'Environnement, Place Vincent-Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, 18^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3 (tél. : 1-888-391-3426; téléc. : 1-888-391-3695; courriel : products.produits@ec.gc.ca).

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 13 mai 2010

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT
SUR LE TÉTRACHLOROÉTHYLÈNE (UTILISATION
POUR LE NETTOYAGE À SEC ET RAPPORTS)**

MODIFICATIONS

1. L'article 4 de la version anglaise du *Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et rapports)*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. No person shall use tetrachloroethylene for dry cleaning unless the tetrachloroethylene, waste water and residue are stored in closed containers at all times, except when access is required for operation or maintenance.

2. Le sous-alinéa 5f)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) où sont facilement accessibles des bouchons — faits de matériaux résistants au tétrachloroéthylène — pour sceller les drains de plancher vers lesquels le tétrachloroéthylène, les eaux résiduaires ou les résidus peuvent s'écouler en cas de déversement.

3. Les articles 6 et 7 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

7. Malgré l'article 5, il est interdit d'utiliser du tétrachloroéthylène dans toute machine de nettoyage à sec libre-service.

4. L'alinéa 11b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) présente au ministre, en la forme fixée par lui, un rapport contenant les renseignements prévus à l'annexe 1, au plus tard le 30 avril de l'année civile suivante.

5. L'alinéa 12(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) présente au ministre, en la forme fixée par lui, un rapport contenant les renseignements prévus à l'annexe 2, au plus tard le 30 avril de l'année civile suivante.

6. L'alinéa 13b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) présente au ministre, en la forme fixée par lui, un rapport contenant les renseignements prévus à l'annexe 3, au plus tard le 30 avril de l'année civile suivante.

¹ SOR/2003-79

¹ DORS/2003-79

7. Paragraph 14(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) submit to the Minister a separate report for each dry-cleaning facility, no later than April 30 of the following calendar year, in a form determined by the Minister and containing the information specified in Schedule 4.

8. (1) Paragraph 3(b) of Schedule 4 to the Regulations is replaced by the following:

(b) indicate whether the machine is equipped with an integral refrigerated condenser

(2) Paragraph 3(d) of Schedule 4 to the Regulations is repealed.

9. Paragraphs 4(c) to (e) of Schedule 4 to the Regulations are replaced by the following:

(c) for each transport, the quantity, in kilograms or litres, of waste water transported to a waste management facility and the date of the transport

(d) for each transport, the quantity, in kilograms or litres, of residue transported to a waste management facility and the date of the transport

(e) for each transport, the quantity, in kilograms or litres, of waste water and residue mixed together transported to a waste management facility and the date of the transport

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

7. L'alinéa 14b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) présente au ministre, en la forme fixée par lui, un rapport distinct pour chaque installation de nettoyage à sec contenant les renseignements prévus à l'annexe 4, au plus tard le 30 avril de l'année civile suivante.

8. (1) L'alinéa 3b) de l'annexe 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) mention indiquant si la machine est dotée d'un condenseur réfrigéré intégré

(2) L'alinéa 3d) de l'annexe 4 du même règlement est abrogé.

9. Les alinéas 4c) à e) de l'annexe 4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) pour chaque transport d'eaux résiduelles à une installation de gestion des déchets, quantité transportée, en kilogrammes ou en litres, et date du transport

d) pour chaque transport de résidus à une installation de gestion des déchets, quantité transportée, en kilogrammes ou en litres, et date du transport

e) pour chaque transport de mélange d'eaux résiduelles et de résidus à une installation de gestion des déchets, quantité transportée, en kilogrammes ou en litres, et date du transport

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 207 and 210)

Statutory authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The proposed amendments would update the Canadian safety standards for *Anchorage of Seats* and *Seat Belt Anchorages* and amend the definition for designated seating position to improve the safety of vehicles by ensuring that occupants are provided with seat belts in all intended seating locations. They would also address comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations by proposing to add a new definition for “shoulder reference point.”

In addition to improving safety, this proposal is necessary to advance Canada’s policy to pursue internationally harmonized motor vehicle regulations and to reduce trade barriers within North America. It would assist the government in achieving the mutual goals of the three NAFTA (North American Free Trade Agreement) nations, which include encouraging compatibility of regulations and elimination of redundant testing. Specifically, this proposal would fully harmonize the requirements for seat anchorages and update the requirements for designated seating positions to harmonize with those published in the United States on October 8, 2008.¹ The proposal would also harmonize and clarify the definition of designated seating capacity by including wheelchair locations in its calculation. This proposal will also clarify the scope of section 2.2 (Number of Wheels).

Description and rationale

The Canadian safety standard 207, regarding seat anchorage strength, was initially introduced in 1970 to improve the safety of vehicle seats. It was amended in 1972,² setting new requirements for the anchorage of seats in vehicles and by excluding side-facing seats or bus passenger seats from the testing requirements. In 1976,³ Test Method 207 was introduced in an effort to clarify the testing requirements and place them in a separate document, which was incorporated by reference in the safety standard. No substantive amendments have been made to the Canadian safety standard or Test Method in the interim period.

¹ 73 FR 58887

² SOR/72-96

³ SOR/76-692

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 207 et 210)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Ce projet de règlement actualiserait les normes de sécurité du Canada relatives à l’ancrage des sièges et à l’ancrage des ceintures de sécurité, et modifierait la définition de place assise désignée pour améliorer la sécurité automobile en assurant que toutes les places assises désignées sont munies d’une ceinture de sécurité. Les modifications proposées prendraient également en compte les commentaires reçus du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation, en proposant d’ajouter une nouvelle définition pour « point de référence de l’épaule ».

En plus d’améliorer la sécurité, ce projet de règlement est nécessaire pour faire suite à la politique canadienne visant à favoriser l’harmonisation internationale des règlements sur les véhicules automobiles et à réduire les obstacles commerciaux en Amérique du Nord. Le projet aiderait le gouvernement à atteindre les objectifs mutuels des trois pays signataires de l’ALÉNA (Accord de libre-échange nord-américain), qui vise entre autres à favoriser la compatibilité des règlements et à éliminer les essais superflus. Plus particulièrement, ce projet rendrait les exigences relatives à l’ancrage des sièges entièrement compatibles et mettrait à jour les exigences en matière de places assises désignées pour les rendre conformes aux exigences publiées aux États-Unis le 8 octobre 2008¹. Le projet de règlement aurait aussi pour effet d’harmoniser et de préciser la définition du nombre de places assises désignées en incluant les emplacements pour fauteuil roulant dans le calcul. Ce projet préciserait également la portée de l’article 2.2 (Nombre de roues).

Description et justification

La norme de sécurité du Canada n° 207, qui concerne la résistance de l’ancrage des sièges des véhicules, a été établie en 1970 afin d’améliorer la sécurité de ces sièges. En 1972, elle a été modifiée² pour établir de nouvelles exigences concernant l’ancrage des sièges des véhicules, à l’exclusion des banquettes longitudinales et des banquettes d’autobus. En 1976³, la méthode d’essai 207 a été adoptée pour clarifier les conditions d’essai et les faire figurer dans un document distinct, dont la référence a été ajoutée à la norme de sécurité. Depuis, aucune modification de fond n’a été apportée à la norme de sécurité du Canada ou à la méthode d’essai.

¹ 73 FR 58887

² DORS/72-96

³ DORS/76-692

In 1994,⁴ the corresponding U.S. safety standard was updated to include a test for seats that are adjustable in height. As a result of this amendment, the current Canadian and American safety standards are no longer aligned. The proposed amendments would again align the requirements of the two countries by revoking the current *Canada Motor Vehicle Safety Standard* and introducing a new safety standard that incorporates by reference a Technical Standards Document, which reproduces the seat anchorage requirements of the U.S. Safety Standard. This would eliminate any separate testing burden to manufacturers while also improving safety.

This proposal would update the definition of “designated seating position” as well as add a new method for determining the number of designated seating positions. These changes would be closely aligned with the U.S. standards and would improve safety in two ways. First, exemptions for temporary, folding or other auxiliary seats would be removed so that seat belts would be required to be installed in all seating locations. The strength test conditions in Test Method 210 would be amended to account for seat belts installed for side-facing seats. Second, the proposed method for determining the number of designated seating positions would promote seat design that provides improved visual cues of where an occupant should sit in a vehicle. This would ensure that occupants sit only in locations where they receive the safety benefits that seat belts and other safety features provide.

The proposal would update the definition of “designated seating capacity” to include the number of locations used to secure an occupied wheelchair in its determination. This would have the effect of including the mass of an occupant in a wheelchair for the purpose of vehicle mass calculations. Previously, the mass of an occupant in a wheelchair was not required to be taken into account for these calculations.

This proposal would also insert a phrase into section 2.2 (Number of Wheels) to clarify that it applies only to motorcycles and not all vehicle classes.

To address comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, a definition for “shoulder reference point” is proposed to clarify a term that is used in multiple locations.

Consultation

Published on a quarterly basis, the Regulatory Plan of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate of the Department of Transport is distributed to virtually all members of the automotive industry, either directly or through various associations. The proposal has been included in the plan since January 2008. No comments have been received regarding the proposed amendments.

In addition to regular consultation meetings, a letter was also sent to the Canadian Vehicle Manufacturers' Association and the Association of International Automobile Manufacturers of Canada on July 29, 2008, explaining the initial intentions of this proposal. A one-month period was given to respond and provide comments. The Association of International Automobile Manufacturers of Canada responded by expressing their appreciation of

En 1994⁴, la norme correspondante de sécurité des États-Unis a été mise à jour pour y inclure un essai pour les sièges à hauteur réglable. À la suite de cette modification, les normes de sécurité canadienne et américaine ne concordent plus. Ce projet rendrait les exigences des deux pays à nouveau conformes en abrogeant la *Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada* actuelle et en adoptant une nouvelle norme de sécurité qui incorporerait par renvoi un document de normes techniques reproduisant les exigences des normes de sécurité des États-Unis relatives à l'ancrage des sièges. Cette modification éviterait aux fabricants de devoir mener des essais additionnels, tout en améliorant la sécurité.

Le projet de règlement mettrait à jour la définition de « place assise désignée », en plus d'établir une nouvelle méthode pour déterminer le nombre de places assises désignées. Ces modifications feraient en sorte d'aligner les normes canadiennes sur les normes américaines et amélioreraient la sécurité de deux façons. Premièrement, les exemptions en vigueur pour les sièges temporaires, les sièges pliants ou les sièges d'appoint seraient retirées, rendant ainsi obligatoire l'installation de ceintures de sécurité à toutes les places assises. Les conditions des essais de résistance de la méthode d'essai 210 seraient modifiées de façon à inclure les ceintures de sécurité installées sur les sièges longitudinaux. En second lieu, la méthode proposée pour déterminer le nombre de places assises désignées favoriserait la conception de sièges offrant une meilleure indication visuelle de l'endroit où devrait s'asseoir l'occupant d'un véhicule. Ceci aurait pour effet de garantir que les occupants s'assoient uniquement à des endroits équipés de ceintures et autres dispositifs de sécurité.

Ce projet de règlement mettrait à jour la définition de « nombre de places assises désignées » pour inclure, dans le calcul, le nombre d'emplacements utilisés pour assujettir un fauteuil roulant occupé. Ce projet aurait pour effet d'inclure la masse d'un passager en fauteuil roulant dans le calcul de la masse du véhicule. Auparavant, aucune exigence n'imposait de prendre en compte la masse d'un passager en fauteuil roulant dans ce calcul.

Ce projet ajouterait aussi une section de phrase à l'article 2.2 (Nombre de roues), afin de préciser que l'article s'applique uniquement aux motocyclettes et non à toutes les catégories de véhicules.

Afin de tenir compte des commentaires reçus du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, la définition de « point de référence de l'épaule » est proposée afin de clarifier le sens d'un terme utilisé en plusieurs endroits.

Consultation

Le Plan de réglementation de la Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile du ministère des Transports est publié tous les trois mois et distribué à pratiquement tous les membres de l'industrie automobile, directement ou par l'intermédiaire de diverses associations. Le projet de règlement actuel y figure depuis janvier 2008. Aucune observation n'a été reçue à son sujet.

En plus de tenir régulièrement des réunions de consultation, le ministère des Transports a aussi écrit le 29 juillet 2008 à l'Association canadienne des constructeurs de véhicules et à l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada pour expliquer l'intention première de ce projet de règlement. Une période d'un mois a été allouée aux deux associations pour répondre et communiquer leurs observations. L'Association des

⁴ 59 FR 37167

⁴ 59 FR 37167

the Department of Transport's continued focus on harmonization. The Canadian Vehicle Manufacturers' Association responded by commending the Department of Transport's proposed approach to aligning testing requirements for anchorages of seats between Canada and the United States. No other specific comments or concerns were received relating to the sections this proposal intends to amend.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Kyle Hendershot
Junior Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 16th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: kyle.hendershot@tc.gc.ca

Please note: It is important that your comments be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submissions will not be provided. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

fabricants internationaux d'automobiles du Canada a remercié le Ministère de continuer à mettre l'accent sur l'harmonisation. L'Association canadienne des constructeurs de véhicules a félicité le Ministère d'avoir proposé d'harmoniser les conditions d'essai canadiennes et américaines applicables à l'ancrage des sièges. Aucune autre observation ou préoccupation particulière n'a été communiquée au sujet des articles que le règlement en question modifie.

Mise en œuvre, application et normes de service

Il incombe aux fabricants et aux importateurs de véhicules automobiles de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports contrôle les programmes d'auto-certification des fabricants et des importateurs en examinant leur documentation d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché. En cas d'une défec-tuosité de l'équipement, le fabricant ou l'importateur doit aviser les propriétaires et le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité du Canada, le fabricant ou l'importateur est passible d'une poursuite et, s'il est reconnu coupable, peut se voir infliger une amende conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Kyle Hendershot
Ingénieur subalterne de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 16^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : kyle.hendershot@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos observations soient portées à l'attention de la personne-ressource précitée avant la date limite. Les observations qui n'auront pas été envoyées directement à cette personne risquent de ne pas être prises en considération dans le cadre de ce projet de réglementation. Il n'y aura pas de réponse individuelle à vos observations. Veuillez indiquer dans votre mémoire si vous désirez que vos observations ne soient pas publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, ou que votre nom n'y figure pas.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 207 and 210)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to

^a S.C. 1993, c. 16

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 207 et 210)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kyle

^a L.C. 1993, ch. 16

Kyle Hendershot, Junior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 16th Floor, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (email: kyle.hendershot@tc.gc.ca).

Hendershot, ingénieur subalterne de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 16^e étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : kyle.hendershot@tc.gc.ca).

Ottawa, May 13, 2010

Ottawa, le 13 mai 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE
SAFETY REGULATIONS (INTERPRETATION
AND STANDARDS 207 AND 210)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES
(INTERPRÉTATION ET NORMES 207 ET 210)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. (1) The definitions “designated seating capacity” and “designated seating position” in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ are replaced by the following:

“designated seating capacity” means the designated seating capacity determined in accordance with section 2.3; (*nombre désigné de places assises*)

“designated seating position” means a location in a vehicle that is likely to be used as a seating position and that has a seating surface width of at least 330 mm; (*place assise désignée*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“seating surface width” means the maximum width of a seating surface when it is measured in a zone extending from a transverse vertical plane that is 150 mm behind the front leading surface of that seating surface to a transverse vertical plane that is 250 mm behind that front leading surface, measured horizontally and longitudinally; (*largeur de la surface de siège*)

“shoulder reference point” means the point 563 mm above the H-point along the torso line; (*point de référence de l'épaule*)

“wheelchair location” means a location in a vehicle that is designed to be used to secure an occupied wheelchair; (*emplacement pour fauteuil roulant*)

2. Sections 2.2 to 2.4 of the Regulations are replaced by the following:

2.2 For the purpose of determining the number of wheels on a motorcycle, two wheels are considered to be one wheel if they are mounted on the same axle and the distance between the centres of their areas of contact with the ground is less than 460 mm.

DESIGNATED SEATING CAPACITY

2.3 (1) Subject to subsections (2) and (3), the designated seating capacity of a vehicle is the sum of the number of designated seating positions and wheelchair locations in the vehicle.

(2) The designated seating capacity of a motor home that has a GVWR greater than 4 536 kg may, at the option of the manufacturer, be the number of sleeping positions in the motor home.

1. (1) Les définitions de « nombre désigné de places assises » et « place assise désignée », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« nombre désigné de places assises » Le nombre désigné de places assises déterminé conformément à l'article 2.3. (*designated seating capacity*)

« place assise désignée » Dans un véhicule, emplacement qui est susceptible de servir de place assise et dont la largeur de la surface de siège est d'au moins 330 mm. (*designated seating position*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« emplacement pour fauteuil roulant » Dans un véhicule, emplacement qui est conçu pour assujettir un fauteuil roulant occupé. (*wheelchair location*)

« largeur de la surface de siège » Largeur maximale de la surface de siège, mesurée dans une zone partant d'un plan vertical transversal situé à 150 mm derrière la surface avant du bord de cette surface de siège jusqu'à un plan vertical transversal situé à 250 mm derrière cette surface avant du bord, mesurée horizontalement et longitudinalement. (*seating surface width*)

« point de référence de l'épaule » S'entend du point situé à 563 mm au-dessus du point H le long de la ligne de torse. (*shoulder reference point*)

2. Les articles 2.2 à 2.4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

2.2 Lorsqu'il s'agit de déterminer le nombre de roues d'une motocyclette, deux roues montées sur le même essieu sont assimilées à une roue si la distance entre le centre de leur surface de contact avec le sol est inférieure à 460 mm.

NOMBRE DÉSIGNÉ DE PLACES ASSISES

2.3 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le nombre désigné de places assises dans un véhicule correspond à la somme du nombre de places assises désignées et du nombre d'emplacements pour fauteuil roulant qu'il compte.

(2) Le nombre désigné de places assises dans une autocaravane dont le PNBV est supérieur à 4 536 kg peut, au choix du fabricant, correspondre au nombre de places couchées qu'elle compte.

¹ C.R.C., c. 1038

¹ C.R.C., ch. 1038

(3) If a folding or removable seat is positioned at one or more wheelchair locations, the greater of the following shall be used for the purposes of subsection (1):

- (a) the number of designated seating positions that the seat contains, and
- (b) the number of wheelchair locations.

NUMBER OF DESIGNATED SEATING POSITIONS

2.4 (1) In subsection (3), “measurement zone” means the zone extending from a transverse vertical plane that is 150 mm behind the front leading surface of a seating surface to a transverse vertical plane that is 250 mm behind that front leading surface, measured horizontally and longitudinally.

(2) If a location in a vehicle that is likely to be used as a seating position has a seating surface width of at least 700 mm, the number of designated seating positions at that location shall be determined by using whichever of the following formulae is applicable and rounding the quotient down to the nearest whole number:

- (a) if the location has a seating surface width of less than 1 400 mm,

$$N = W / 350$$

where

N is the number of designated seating positions, and
W is the seating surface width in millimetres; and

- (b) if the location has a seating surface width of 1 400 mm or more,

$$N = W / 450$$

where

N is the number of designated seating positions, and
W is the seating surface width in millimetres.

(3) Adjacent seating surfaces are considered to form a single seating surface, unless

- (a) the seating surfaces are separated by a fixed trimmed surface that has an unpadding top surface and that has a width of not less than 140 mm in each transverse vertical plane, as measured in the measurement zone;
- (b) the seating surfaces are separated by a void whose cross section in each transverse vertical plane within the measurement zone is a rectangle that is not less than 140 mm wide and not less than 140 mm deep, and the top edge of the cross section in each of those planes is congruent with the transverse horizontal line that intersects the lowest point on the portion of the top profile of the seating surfaces that lie within the plane;
- (c) interior trim interrupts a line drawn between the H-points of adjacent seating surfaces; or
- (d) the seating surfaces are adjacent outboard seats, and the lateral distance between each point on the seat cushion of one seat and each point on the seat cushion of the other seat is not less than 140 mm.

(4) Folding, removable and adjustable seats must be measured in the configuration that results in the largest seating surface width.

(5) The number of designated seating positions in a bench type seat in a school bus shall be the number of seating positions determined in accordance with subsection 222(5) of Schedule IV.

PRESCRIBED CLASS OF A VEHICLE

2.5 (1) For the purpose of determining the prescribed class of a vehicle, any wheelchair location is considered to be equivalent to

(3) Si un siège pliant ou amovible est placé à un ou plusieurs emplacements pour fauteuil roulant, le plus élevé des nombres suivants doit être retenu pour l'application du paragraphe (1) :

- a) le nombre de places assises désignées que comprend ce siège;
- b) le nombre d'emplacements pour fauteuil roulant.

NOMBRE DE PLACES ASSISES DÉSIGNÉES

2.4 (1) Dans le paragraphe (3), « zone de mesure » s'entend de la zone partant d'un plan vertical transversal situé à 150 mm derrière la surface avant de bord de la surface de siège jusqu'à un plan vertical transversal situé à 250 mm derrière cette surface avant de bord, mesurée horizontalement et longitudinalement.

(2) Si, dans un véhicule, un emplacement susceptible de servir de place assise possède une largeur de surface de siège d'au moins 700 mm, le nombre de places assises désignées à cet emplacement est calculé selon celle des formules ci-après qui s'applique, le quotient étant arrondi au nombre entier inférieur :

- a) si l'emplacement possède une largeur de la surface de siège inférieure à 1 400 mm :

$$N = L / 350$$

où :

N représente le nombre de places assises désignées,
L la largeur de la surface de siège en millimètres;

- b) si l'emplacement possède une largeur de la surface de siège de 1 400 mm ou plus :

$$N = L / 450$$

où :

N représente le nombre de places assises désignées,
L la largeur de la surface de siège en millimètres.

(3) Les surfaces de siège adjacentes sont considérées comme formant une seule surface de siège sauf dans les cas suivants :

- a) les surfaces de siège sont séparées par une surface façonnée fixe dont le dessus n'est pas rembourré et qui possède une largeur d'au moins 140 mm dans chaque plan vertical transversal, mesurée dans la zone de mesure;
- b) les surfaces de siège sont séparées par un espace vide dont la section transversale, dans chaque plan vertical transversal dans la zone de mesure, est un rectangle dont la largeur est d'au moins 140 mm et dont la profondeur est d'au moins 140 mm, et le bord supérieur de la section transversale de chacun de ces plans est congruent à la ligne horizontale transversale qui se trouve à l'intersection du point le plus bas de la portion du profil supérieur des surfaces de siège se trouvant dans ce plan;
- c) la garniture intérieure interrompt une ligne tirée entre les points H des surfaces de siège adjacentes;
- d) les surfaces de siège consistent en des sièges extérieurs adjacents, et la distance latérale entre chaque point du coussin d'un siège et chaque point du coussin de l'autre siège est d'au moins 140 mm.

(4) Les sièges pliants, amovibles et réglables sont mesurés selon la configuration qui donne la plus grande largeur de la surface de siège.

(5) Le nombre de places assises désignées d'une banquette dans un autobus scolaire correspond au nombre de places assises calculé conformément au paragraphe 222(5) de l'annexe IV.

CATÉGORIE RÉGLEMENTAIRE D'UN VÉHICULE

2.5 (1) Pour l'établissement de la catégorie réglementaire d'un véhicule, tout emplacement pour fauteuil roulant est considéré

four locations for the purpose of determining the designated seating capacity if

- (a) the vehicle was designed to have a designated seating capacity of more than 10; and
- (b) any of the intended designated seating positions are replaced by a wheelchair location.

(2) For the purpose of determining the prescribed class of a vehicle resulting from the alteration of a bus by the replacement of any designated seating position with a wheelchair location, the location may, at the option of the manufacturer, be considered to be equivalent to four locations for the purpose of determining the designated seating capacity.

3. The portion of item 210 of Schedule III to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column I	Column II
Item (CMVSS)	Description
210	Seat Belt Anchorages

4. Schedule IV to the Regulations is amended by replacing the section references after the heading “SCHEDULE IV” with the following:

(Section 2, subsection 2.4(5), sections 5 and 6 and subsection 12(3))

5. Section 207 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

207. (1) Every passenger car, three-wheeled vehicle, truck, bus and multi-purpose passenger vehicle shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 207, Anchorage of Seats* (TSD 207), as amended from time to time.

(2) The label referred to in S4.4 of TSD 207 shall be in both official languages.

(3) In the case of a truck or multi-purpose passenger vehicle with a GVWR greater than 4 563 kg or a motor home, a seat that is labelled in accordance with S4.4 of TSD 207 is not considered to be a designated seating position.

(4) This section expires on September 1, 2015.

6. Subsections 210(7) and (8) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(7) When the seat belt anchorages for a Type 1 seat belt assembly or for the pelvic portion of a Type 2 seat belt assembly that is equipped with a detachable upper torso restraint are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (January 2010) by applying a force of 22 241 N, none of the seat belt anchorages shall separate completely from the vehicle structure or seat structure.

(8) When the seat belt anchorages for the pelvic portion and for the upper torso portion of a Type 2 seat belt assembly are tested for strength in accordance with *Test Method 210 — Seat Belt Anchorages* (January 2010) by simultaneously applying a force of 13 345 N, none of the seat belt anchorages shall separate completely from the vehicle structure or seat structure.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

comme étant équivalent à quatre emplacements aux fins de calcul du nombre désigné de places assises si, à la fois :

- a) le véhicule a été conçu pour avoir un nombre désigné de places assises supérieur à dix;
- b) des places assises désignées prévues sont remplacées par des emplacements pour fauteuil roulant.

(2) Pour l'établissement de la catégorie réglementaire d'un véhicule qui résulte de la modification d'un autobus par le remplacement de places assises désignées par des emplacements pour fauteuil roulant, chacun de ces emplacements peut, au choix du fabricant, être considéré comme étant équivalent à quatre emplacements aux fins de calcul du nombre désigné de places assises.

3. Le passage de l'article 210 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
210	Ancrages de ceinture de sécurité

4. Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE IV », à l'annexe IV du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

(article 2, paragraphe 2.4(5), articles 5 et 6 et paragraphe 12(3))

5. L'article 207 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

207. (1) Les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, les camions, les autobus et les véhicules de tourisme à usages multiples doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 207 — Ancrage des sièges* (DNT 207), avec ses modifications successives.

(2) L'étiquette visée à la disposition S4.4 du DNT 207 doit être rédigée dans les deux langues officielles.

(3) Dans le cas des camions et véhicules de tourisme à usages multiples ayant un PNBV supérieur à 4 563 kg et des autocaravanes, n'est pas considéré comme étant une place assise désignée le siège étiqueté conformément à la disposition S4.4 du DNT 207.

(4) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} septembre 2015.

6. Les paragraphes 210(7) et (8) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(7) Les ancrages de ceinture de sécurité d'une ceinture de sécurité de type 1 et de la ceinture sous-abdominale d'une ceinture de sécurité de type 2 avec ceinture-baudrier détachable ne doivent pas se séparer complètement de la structure du véhicule ou de la structure du siège, lorsqu'ils sont soumis, conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (janvier 2010), à un essai de résistance par l'application d'une force de 22 241 N.

(8) Les ancrages de ceinture de sécurité de la ceinture sous-abdominale et de la ceinture-baudrier d'une ceinture de sécurité de type 2 ne doivent pas se séparer complètement de la structure du véhicule ou de la structure du siège lorsqu'ils sont soumis, conformément à la *Méthode d'essai 210 — Ancrages de ceinture de sécurité* (janvier 2010), à un essai de résistance par l'application simultanée d'une force de 13 345 N.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

INDEX

Vol. 144, No. 21 — May 22, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Canadian Food Inspection Agency Act

Notice amending the Canadian Food Inspection

Agency Fees Notice 1322

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2006-023 — Decision 1327

Appeal No. AP-2008-028 — Decision 1328

Professional, administrative and management support
services — Inquiry 1328**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Permission granted (Jansen, Joe) 1329

GOVERNMENT HOUSE

Order of Military Merit (The) 1298

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03503 1302

Permit No. 4543-2-03509 1304

Permit No. 4543-2-04358 1307

Permit No. 4543-2-06591, amended 1309

Permit No. 4543-2-06627 1309

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

DGTP-002-10 — Consultation on the use of the
band 25.25-28.35 GHz 1311**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Designations as fingerprint examiner 1313

Public Works and Government Services, Dept. of

Expropriation Act

Notice of intention to expropriate —
Alberton, Prince Edward Island 1314Notice of intention to expropriate —
Richibucto, New Brunswick 1315Notice of intention to expropriate —
Victoria, Prince Edward Island 1318**MISCELLANEOUS NOTICES**

Agility Association of Canada Inc., relocation of

head office 1330

BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE

FOUNDATION OF CANADA, relocation of

head office 1330

Classis Eastern Canada of the Christian Reformed

Church in North America, relocation of head office 1330

Cold Ocean Salmon Inc., aquaculture site in

Connaigre Bay, at Fish Cove, N.L. 1330

Cold Ocean Salmon Inc., aquaculture site in

Connaigre Bay, at June Cove, N.L. 1331

Cold Ocean Salmon Inc., aquaculture site in

Connaigre Bay, at Rattling Brook, N.L. 1331

* MetLife Canada, certificate of continuance 1332

* North West Commercial Travellers' Association of

Canada (The), discontinuance from the Insurance

Companies Act (Canada) 1332

ODYSSÉE INTERNATIONAL COLLEGE —**OTTAWA CAMPUS (L'), surrender of charter** 1332

* PARIS RE, release of assets 1333

PARLIAMENT**House of Commons*** Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 1321**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Regulations Amending the Tetrachloroethylene (Use in
Dry Cleaning and Reporting Requirements)

Regulations (Miscellaneous Program) 1335

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety

Regulations (Interpretation and Standards 207
and 210) 1339

INDEX

Vol. 144, n° 21 — Le 22 mai 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association d'Agilité du Canada Inc., changement de lieu du siège social.....	1330
BADMINTON PERPETUAL EXCELLENCE FOUNDATION OF CANADA , changement de lieu du siège social.....	1330
Classis Eastern Canada of the Christian Reformed Church in North America, changement de lieu du siège social.....	1330
Cold Ocean Salmon Inc., site aquacole dans la baie Connaigre, à l'anse Fish (T.-N.-L.).....	1330
Cold Ocean Salmon Inc., site aquacole dans la baie Connaigre, à l'anse June (T.-N.-L.).....	1331
Cold Ocean Salmon Inc., site aquacole dans la baie Connaigre, à Rattling Brook (T.-N.-L.).....	1331
COLLÈGE INTERNATIONAL L'ODYSSÉE — CAMPUS OTTAWA, abandon de charte.....	1332
* MetVie Canada, certificat de prorogation.....	1332
* North West Commercial Travellers' Association of Canada (The), cessation en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances (Canada).....	1332
* PARIS RE, libération d'actif.....	1333

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03503	1302
Permis n° 4543-2-03509	1304
Permis n° 4543-2-04358	1307
Permis n° 4543-2-06591, modifié	1309
Permis n° 4543-2-06627	1309

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-002-10 — Consultation sur l'utilisation de la bande 25,25-28,35 GHz	1311

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignations à titre de préposé aux empreintes digitales.....	1313

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des**

Loi sur l'expropriation	
Avis d'intention d'exproprier — Alberton (Île-du-Prince-Édouard).....	1314
Avis d'intention d'exproprier — Richibucto (Nouveau-Brunswick).....	1315
Avis d'intention d'exproprier — Victoria (Île-du-Prince-Édouard).....	1318

COMMISSIONS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	
Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments	1322

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Jansen, Joe).....	1329

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2006-023 — Décision.....	1327
Appel n° AP-2008-028 — Décision.....	1328
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	1328

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature).....	1321
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement correctif visant le Règlement sur le tétrachloroéthylène (utilisation pour le nettoyage à sec et rapports)	1335

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 207 et 210)	1339

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du mérite militaire (L').....	1298
-------------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5